

# Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique  
Grégoire Legendre



*Verdi*  
**AIDA**

Les 17, 20, 22 et 24 octobre 2009

# Opéra

DE QUÉBEC

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Pierre Lamontagne, *président*  
Avocat associé, Fasken Martineau

Jean-Paul Cloutier, c.m. *trésorier*

Sophie Cloutier, *secrétaire*  
Avocate associée, Grondin, Poudrier, Bernier

Bernard Blouin  
Planificateur financier pour Blouin, Béchard inc.

Michel Fortier  
Directeur des finances, Groupe Jardin Mobile Ltée.

Michel-Alexandre Lessard  
Directeur conseil, Groupe Cossette Communication

Marie-Claude Lévesque  
Directrice principale, Service de fiscalité,  
Samson Bélair / Deloitte & Touche

Pierre Mainguy  
Économiste, Cégep François-Xavier-Garneau

Louis Martin  
Copropriétaire Groupe Martin inc.

Élise Paré-Tousignant  
Présidente du Conseil d'administration,  
Société du Palais Montcalm

Caroline Vallières  
Directrice générale, Québec  
Ogilvy Renault

Mario Vien  
Vice-président, services conseils partagés,  
Fédération des caisses Desjardins du Québec

---

Grégoire Legendre  
*direction générale et artistique*

---

## LES AMBASSADEURS

Joseph Rouleau, O.C., G.O.Q., D.H.C.  
Richard Verreault †



ro  
Québec



 **Hydro  
Québec**

 **simons**

Commanditaire exclusif de la production

# Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

L'Opéra de Québec,  
vous souhaite  
une excellente soirée !

*Giuseppe Verdi*

# Aida

 **Hydro Québec**

Commanditaire de production de Lucia di Lammermoor et du Tuba

 **Desjardins**

Commanditaire de scène de Lucia di Lammermoor

 Caisse des arts  
et des lettres  
**Québec**

 Caisse des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

 **VILLE DE  
QUÉBEC**

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

# Soirée gala

Activité bénéfique, hors abonnement

*Le jeudi 26 novembre 2009, à 19 h 30*

Une grande soirée lyrique  
au profit des activités de l'Opéra de Québec  
Les plus beaux airs du répertoire  
Des solistes réputés ou à découvrir

Puccini  
Verdi  
Tchaïkovski  
Massenet  
Donizetti...

# Le Gala

« *Le Gala de l'Opéra de Québec :  
de toute beauté !* »

Chef invité : Mæstro Daniel LIPTON

Avec Marc HERVIEUX

Yannick-Muriel NOAH

Antoine BÉLANGER

Pascale BEAUDIN

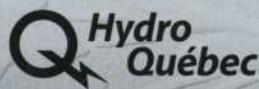
Dmitry TRUNOV

Alexander SAVTCHENKO

Gaëtan LAPERRIÈRE

Lyne FORTIN et autres...

*Le Soleil, décembre 2008*

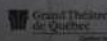


commanditaire

Le Chœur de l'Opéra de Québec  
L'Orchestre symphonique de Québec

**Billets : 418 529-0688  
418 643-8131**

(Reçu officiel au montant admissible  
pour les billets à 150 \$, 125 \$, 90 \$ et 80 \$)  
Tenue de ville



 **simons**

Commanditaire exclusif de la production

# Aida

Mélodrame en quatre actes

LIVRET : **Antonio GHISLANZONI**

MUSIQUE : **Giuseppe VERDI**

créé au Caire, Théâtre de l'Opéra  
le 24 décembre 1871

Version originale italienne avec surtitres français

présenté par

L'OPÉRA DE QUÉBEC

les 17, 20, 22 et 24 octobre 2009

à la salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre de Québec

Nous tenons à remercier spécialement le Conseil des arts et des lettres du Québec,  
le Conseil des Arts du Canada ainsi que la Ville de Québec.

L'Opéra de Québec est membre de Opera.ca, l'association des compagnies  
d'opéra professionnelles canadiennes.

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

 **Hydro  
Québec**

Commanditaire de production de *Lucia di Lammermoore*  
et du Gala

 **Desjardins**

Commanditaire de scène de *Lucia di Lammermoore*

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

OPÉRA DE  
QUÉBEC

## MOT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE, DES COMMUNICATIONS ET DE LA CONDITION FÉMININE

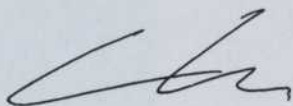
L'Opéra de Québec participe avec vigueur à l'effervescence artistique qui place notre capitale nationale à l'avant-scène culturelle. Pendant la saison 2009-2010, des spectacles inoubliables, où l'intensité de l'émotion est garantie par la qualité d'œuvres immortelles et par le talent des interprètes, seront présentés au grand plaisir des mélomanes. *Aida* de Verdi, qui donne le coup d'envoi, en est un bel exemple.

L'art lyrique connaît un engouement croissant issu d'une volonté de démocratisation que j'appuie de tout cœur. Le festival international d'opéra qui se tiendra à Québec dès 2011 stimulera encore plus l'intérêt pour cette forme d'expression qui exploite toutes les ressources des arts de la scène. Ce projet, né à l'instigation de l'Opéra de Québec, se concrétisera grâce au soutien de notre gouvernement et de la Ville de Québec. Je remercie sincèrement ceux

et celles qui ont participé à son élaboration et qui en assureront le succès.


À toutes et à tous, je souhaite une excellente saison d'opéra.

La ministre de la Culture,  
des Communications et de la Condition féminine,



Christine St-Pierre




Québec 

## MOT DU MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN ET DES LANGUES OFFICIELLES

Notre gouvernement sait à quel point les arts et la culture sont essentiels à notre société, à notre identité et à notre économie. L'Opéra de Québec en fait la preuve en offrant une programmation de grande qualité. Cette année, l'Opéra donne le coup d'envoi de sa saison en nous présentant *Aida* de Verdi. Voici une belle invitation à se plonger dans l'époque de l'Égypte ancienne, tout en applaudissant une pléiade d'artistes de renommée internationale.

Au nom du Premier ministre Stephen Harper, je tiens à remercier tous et chacun de leur excellent travail, que ce soit l'équipe de l'Opéra de Québec, les chan-

teurs, les choristes ou les musiciens. Vous contribuez grandement au succès de cette belle production qui enrichit la vie culturelle de la ville de Québec.



L'honorable James Moore



## MOT DU MAIRE DE QUÉBEC

Verdi aurait été rappelé 33 fois sur scène, lors de la première milanaise d'*Aida*. Près d'un siècle et demi après sa création, l'opéra le plus populaire de l'illustre compositeur séduit toujours. Dans cette œuvre grandiose d'une rare intensité dramatique, amour, jalousie, honneur et trahison s'entremêlent et conduisent inexorablement *Aida* et *Radamès* vers un destin tragique.

Pour inaugurer cette nouvelle saison, l'Opéra de Québec a réuni une distribution éblouissante, sous la direction du chef d'orchestre de renommée internationale John Keenan. On y retrouve dans le rôle-titre l'une des révélations d'Opéralia 2008, Oksana Kramaryeva, ainsi qu'un *Roi d'Égypte* bien connu des amateurs d'ici et d'ailleurs, le grand Joseph Rouleau.

Avec la complicité du Chœur de l'Opéra de Québec et de l'Orchestre symphonique de Québec, une soirée inoubliable vous attend!

Le maire de Québec,



Régis Labeaume





Commanditaire exclusif de la production

# Aida

Par ordre d'entrée en scène

Ramfis	Alexander SAVTCHENKO, basse
Radamès	Oleg KULKO, ténor
Amneris	Alina GURINA, mezzo-soprano
Aida	Oksana KRAMARYEVA, soprano
Roi d'Égypte	Joseph ROULEAU, basse
Amonasro	John AVEY, baryton
Messager	Philippe GENDRON, ténor
Prêtresse	Stéphanie LAVOIE, soprano

**CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC**  
**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC**

*DIRECTION MUSICALE*

John KEENAN

*MISE EN SCÈNE*

Brian DEEDRICK

*CHORÉGRAPHIES*

Jean LÉGER

*DÉCORS, COSTUMES*

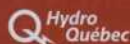
Roberto OSWALD et Annibal LAPIZ

*ÉCLAIRAGES*

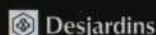
Serge GINGRAS

*DIRECTION DES CHŒURS*

Réal TOUPIN



Commanditaire de production de Lucia di Lammermoor et du Gala



Commanditaire de soirée de Lucia di Lammermoor


[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

*Fasken Martineau  
est fier d'être partenaire de  
l'Opéra de Québec*

LEADERSHIP EXPERTISE RÉSULTATS

**FASKEN  
MARTINEAU** 

[www.fasken.com](http://www.fasken.com)

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Vancouver

Calgary

Toronto

Ottawa

Avocats, Agents de brevets et marques de commerce

Montréal

Québec

Londres

Johannesburg

John KEENAN  
 Chef d'orchestre

En 125 ans d'histoire, John Keenan est l'un des plus jeunes chefs d'orchestre à avoir dirigé au Metropolitan de New York. Son répertoire extrêmement impressionnant compte pas moins de 84 opéras différents! Il a fait ses débuts au Metropolitan Opera à 26 ans dirigeant *Don Giovanni* dans une production mise en scène par Franco Zeffirelli avec Thomas Hampson et Karita Mattila, avant de revenir y diriger *Le nozze di Figaro* avec Kiri Te Kanawa et Frederica von Stade (1992), puis *la Flûte enchantée* (1995), et plus récemment, toujours au MET, *les Maîtres chanteurs de Nuremberg* et *l'Or du Rhin*. En 2004, il faisait des débuts remarquables en dirigeant *Aida* au Théâtre Mariinsky de Saint-Petersbourg (Kirov), pour ensuite y retourner pour *le Vaisseau fantôme* de Wagner et un Gala spécial d'*Otello* de Verdi (2006). Il a également dirigé à Vancouver (*Le Vaisseau fantôme*, Wagner; *Carmen*, Bizet et *Così fan tutte*, Mozart), au New Zealand Festival (*Der Rosenkavalier*, Strauss), au Santa Fe Opera (*La Bohème*, Puccini), au Spoleto Festival (*Falstaff*, Verdi),

à Washington et à Los Angeles (*L'Elisir d'amore*, Donizetti), à Philadelphie (*Les Contes d'Hoffmann*, Offenbach), avec l'Orchestre de Louisville (*Thaïs*, Massenet et *Eugène Onéguine*, Tchaïkovski), au Grand Théâtre de Genève (*Mitridate*, Mozart), à l'Opéra de Nice (*Le nozze di Figaro*, Mozart) et au National Opera de Norvège (*Madama Butterfly*, Puccini). Fréquemment invité au Minnesota Opera, il y a dirigé *la Traviata*, *Tosca*, *Otello*, *Norma*, *Rigoletto* et *Carmen*. Mæstro Keenan a été chef de chœur et chef de chant au Metropolitan Opera et s'est impliqué aux Festivals de Bayreuth et de Glyndebourne; il est de plus régulièrement invité à diriger plusieurs orchestres symphoniques à travers le monde. Au cours de la présente saison, il retournera au MET pour *les Contes d'Hoffmann*, puis se rendra à Cincinnati pour *la Bohème*. Cet été, il dirigeait le concert d'ouverture du Cesky Krumlov International Festival mettant en vedette Renée Fleming. Il a dirigé avec grand succès *l'Otello* de l'Opéra de Québec, en octobre 2007.



John KEENAN

# Cocktail des stars!

LA  
FONDATION  
DE  
**L'Opéra**  
DE QUÉBEC

## Merci!

La Fondation de l'Opéra de Québec tient à souligner la participation des partenaires suivants qui ont permis de faire de son activité « Cocktail des stars » un succès, le 18 juin dernier!

La société d'avocats Fasken Martineau DuMoulin  
Fidelity Investments  
Le 47<sup>e</sup> Parallèle  
Le Loews le Concorde  
La Chapelle du Musée de l'Amérique française  
Le Club musical de Québec  
L'Orchestre symphonique de Québec  
Le Grand Théâtre de Québec  
La Société du Palais Montcalm  
Le Ciccio Café  
Les Vins Hopefamilywines  
La Maison Simons  
Louis Martin, membre du Groupe Martin  
Catherine Lachaussee, animatrice

La Fondation remercie également tous ceux qui ont participé à cette activité soit par l'achat d'un billet, soit par un don direct.

La Fondation tient spécialement à féliciter et remercier les artistes de cette activité qui ont brillé par leur talent tout en créant une atmosphère des plus sympathiques : le ténor Marc Hervieux, la soprano Marie-Josée Lord, le baryton Etienne Dupuis et le pianiste Claude Webster.

**Merci à tous !**



## Encore! Cocktail des stars 2010!

**Judi 22 avril**

Chapelle du Musée de l'Amérique française de 18 h à 21 h

Coût : 175 \$ (pour ceux qui participent au Gala de l'Opéra du 26 novembre 2009)  
195 \$ prix régulier

En vedette : Marc Hervieux et plusieurs autres

Cocktail dînatoire / Rencontre avec les stars / Récital / Encan silencieux / Reçu

**418 529-0688**

Grâce au programme Placement culture, la partie don de cette activité sera automatiquement doublée.

## Brian DEEDRICK

Metteur en scène

Brian Deedrick est né en Alberta. En demande partout au Canada et aux États-Unis, il a réglé les mises en scène d'ouvrages très diversifiés à commencer dans sa ville de résidence Edmonton : *Lakmé*, *Weill in Weimar*, *Der Kaiser von Atlantis*, *South Pacific*, *Turandot*, *la Veuve joyeuse*, *Così fan tutte*, *Aida*, *l'Enlèvement au sérail*, *Don Giovanni*, *Jules César* et *Falstaff*; au Fort Worth Opera : *Turandot*, *Aida*; au Opera Carolina : *Tosca*; à Calgary : *la Bohème*, *Don Giovanni*, *Aida*, *Turandot*; à Baltimore : *Don Pasquale*; à Ottawa : *la Traviata*; pour l'International Vocal Arts Institute de Tel Aviv : *Lakmé*; en Italie : *la Bohème*; pour l'Arizona Opera : *Don Giovanni*, *l'Elixir d'amore*, *les Pêcheurs de perles*; à Honolulu : *la Veuve joyeuse*; au Pacific Opera Victoria : *le Trouvère*, *Aida*; à Vancouver : *Turandot*; pour l'Opéra de Montréal : *Aida*, pour le Austin Lyric Opera : *Don Giovanni*; pour Opera Nuova : *Street Scene* et pour Opera Ontario : *Werther*. Brian Deedrick a par ailleurs mis en scène un grand nombre de pièces de théâtre et de comédies musicales. Tout récemment, il mettait en scène *Der Fliegende Holländer* et *les Pêcheurs de perles* au Edmonton Opera où il partage également son temps entre la mise en scène et la direction artistique depuis 2003.

Ses prochains engagements le mèneront à Calgary pour *Manon* et à Edmonton pour *Otello*. À Québec, il en est à sa sixième production, après y avoir mis en scène *la Bohème* (mai 1997), *la Traviata* (mai 2000), *Norma* (octobre 2000), *Rigoletto* (mai 2003) et *Otello* (octobre 2007).



Brian DEEDRICK

**CLUB MUSICAL DE QUÉBEC** 2009-2010  
Saison exceptionnelle avec les plus Grands

Photo: Marco Borggreve  
Yannick NÉZET-SÉGUIN

**ABONNEZ-VOUS! RABAIS DE 40% ET PLUS SUR LES PRIX NORMAUX**

**QUATUOR BELCEA**  
MARC-ANDRÉ HAMELIN PIANISTE  
MARIE-NICOLE LEMIEUX CONTRALTO  
HANDEL AND HAYDN SOCIETY

**ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE ROTTERDAM**  
YANNICK NÉZET-SÉGUIN DIRECTION  
VIOLONISTE  
VIOLONCELLE  
VIOLON Tzigane

**L'ENSEMBLE ROBY LAKATOS**  
GAUTHIER CAPUÇON VIOLONCELLE  
MENAHEM PRESSLER PIANISTE

**TRIO JEAN PAUL**

billetterie 418 643-8131  
www.clubmusicaldequebec.com

SAISON

09/10

# SCÈNES DE GRANDES RENCONTRES

**OCTOBRE**

- 22 **YANN PERREAU**  
23 **NABILA BEN YOUSSEF**  
27 et 28 **DAVID COPPERFIELD**

**NOVEMBRE**

- 6 **ENRICO MACIAS**  
13 et 14 **ROBERT CHARLEBOIS**  
25 **DOUZE HOMMES RAPAILLÉS**  
**CHANTENT GASTON MIRON**

**DÉCEMBRE**

- 3 **MICHEL FAUBERT**  
3 au 6 **CASSE-NOISETTE**  
(LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL)  
4 **DAMIEN ROBITAILLE**  
11 **CATHERINE DURAND**  
12 **BOUCAR DIOUF**  
17 et 18 **DUMAS**  
30 et 31 **LAMBERT ET CALLIARI**

**JANVIER**

- 15 et 16 **PIERRE LAPOINTE**  
23 **THE MUSICAL BOX**

**FÉVRIER**

- 11 et 12 **SOUS LE CIEL DE PARIS** (OSQ)  
17 et 18 **CHLOÉ SAINTE-MARIE**  
20 **HARRY MANX**  
20 **YANNICK NÉZET-SÉGUIN**  
**ET L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE**  
**DE ROTTERDAM**  
(CLUB MUSICAL DE QUÉBEC)

**AVRIL**

- 10 **PAUL PICHÉ**  
20 avril  
au 15 mai **CHARBONNEAU ET LE CHEF**  
(THÉÂTRE DU TRIDENT)

**MAI**

- 15, 18,  
20 et 22 **LUCIA DI LAMMERMOOR**  
(OPÉRA DE QUÉBEC)

Plus de 300 moments privilégiés  
à partager avec vos artistes

Pour connaître notre programmation complète :  
418 643-8131 / [grandtheatre.qc.ca](http://grandtheatre.qc.ca)

LESTER  
Billetech



Grand Théâtre  
de Québec

Québec

Jean LÉGER  
Chorégraphe

Chorégraphe, metteur en scène, consultant artistique, Jean Léger présente un bagage professionnel remarquable. Après des débuts en danse à Ottawa, il poursuit sa carrière aux États-Unis au sein d'institutions de réputation internationale. Il revient au pays en 1982 pour se consacrer à l'enseignement et à la chorégraphie; c'est ainsi que son expertise servira à l'École supérieure de danse du Québec des Grands Ballets canadiens, à l'Université d'Ottawa, au Cégep de l'Outaouais et à nombre d'écoles à travers le Québec et le Canada. À titre de chorégraphe, il a signé plus d'une cinquantaine de ballets. Son horizon artistique s'est étendu également à l'opéra, au cirque, au patinage artistique et à l'animation. De 1988 à 1991, il a été directeur artistique et chorégraphe pour le Calgary City Ballet, puis de 1991 à 1994, pour le Jeune Ballet du Québec et ensuite pour le Ottawa

Ballet. À l'opéra, il a travaillé pour les maisons de Montréal, d'Ottawa, de Vancouver, d'Edmonton, de Calgary, et ici même pour *la Traviata* (mai 2000). Au cirque, il a assuré le 75<sup>e</sup> anniversaire (1994) du Cirque Knie (le Cirque national de Suisse), puis leur production de 1996. Il s'est également impliqué, toujours comme chorégraphe, pour le Seaworld d'Orlando, pour le Canadian Fantasy Circus présenté au Japon, pour le Cirque Eloïse, le Cirque Hélios et l'École nationale de cirque du Québec, ainsi qu'auprès de l'Équipe canadienne de patinage artistique, les Holiday on Ice, et différentes formations folkloriques. Avec l'Orchestre de chambre I Musici de Montréal, il a conçu et animé *La Musique... ça bouge!* présenté au Canada, aux États-Unis et en Israël. Récemment, Opera Lyra d'Ottawa l'invitait comme chorégraphe pour *Eugène Onéguine* (2009).



Jean LÉGER

Nous vous souhaitons

une très agréable soirée!

GR O U P E  
**LEDOR**



DIVISION  
**DORCHESTER**

[www.ledor.ca](http://www.ledor.ca)

Beauport • 418 663-7070  
Sainte-Foy • 418 659-6655  
Saint-Romuald • 418 839-1341  
Sainte-Claire • 418 883-2251

Groupe LEDOR inc., mutuelle d'assurance est un cabinet d'assurances.

Auto • Habitation • Entreprises • Agricole

## BIOGRAPHIES D'ARTISTES

### Serge GINGRAS

Concepteur des éclairages

Initié très jeune au domaine du spectacle par ses parents, Serge Gingras a su acquérir une solide expertise technique au Grand Théâtre de Québec depuis 1977 où il a participé à de nombreux spectacles d'envergure et œuvré à différents postes (éclairage, sonorisation, vidéo ou effets spéciaux). Depuis 1999, il est chef éclairagiste à la salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre de Québec. Il a agi comme consultant à la réalisation de systèmes mécanisés d'effets spéciaux pour le Théâtre du Trident. À titre de concepteur d'éclairages, il a assuré plusieurs productions tant pour le Théâtre du Trident (*Terrains vagues*, 1996; *la Mort d'un commis voyageur*, 1997; *Et celui sous terre*, 1999), le Théâtre niveau Parking (*Ecce Homo*, 1998), l'Atelier d'opéra de l'Université Laval (*La Vie parisienne*, 1993; *The Turn of the Screw*, 1994; *The Beggar's Opera*, 1995) et les productions Dina-Bélanger (*Annie*, 1998; *le Roi et moi*, 2000; *Oliver!*, 2002; *le Magicien d'Oz*, 2004; *la Belle et la bête*, 2006). Il a aussi créé les éclairages de nombreux spectacles de variétés dont *Noël à Québec* éditions 2003, 2004, 2005. Pour l'Opéra de Québec, il a assuré la conception des éclairages de *Madama Butterfly* à l'automne 2005, celle de *la Bohème* l'automne 2006 pour laquelle il recevait le prix de la Fondation de l'Opéra de Québec dans le cadre des Prix d'excellence des arts et de la culture de la ville de Québec, puis celle d'*Otello* en octobre 2007.

### Réal TOUPIN

Chef de chœur

Après avoir terminé des études en administration, Réal Toupin fait son entrée au Conservatoire de musique de Québec où il étudie le chant et la direction d'orchestre et de chœur. Outre plusieurs rôles tenus à l'opéra, il a été chef du Chœur symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, professeur de chant et responsable-fondateur de l'Atelier d'opéra de Jonquière, chef répétiteur pour le Chœur de Québec, chef du Chœur de l'Ancienne-Lorette et membre du Théâtre Musique en Scène et chef de chœur de la paroisse Saint-Dominique de Québec. Il est actuellement professeur de formation auditive au Conservatoire de musique de Québec et baryton-basse soliste. Il chante avec le Chœur de l'Opéra de Québec depuis plusieurs années. Il a tenu le rôle du sergent de douane dans *la Bohème*, en 2006.



Serge GINGRAS



Réal TOUPIN

## WEEK-END MUSICAL À NEW YORK

Du 8 au 11 avril 2010

ACCOMPAGNÉ PAR  
M. JOSEPH ROULEAU  
AMBASSADEUR DE L'OPÉRA  
DE QUÉBEC



AU PROGRAMME AU METROPOLITAN  
OPERA :

*La Flûte Enchantée*  
*Hamlet*  
*La Traviata*

RÉSERVATIONS : 418 687-9121

[www.voyagesinterpays.com](http://www.voyagesinterpays.com)

Le spécialiste des voyages culturels  
1584, chemin Saint-Louis, Québec (Québec) G1S 1G6



Diffusé par un permis du Québec

**John AVEY** baryton

*Amonasto*

Le répertoire de John Avey comprend une large variété de grands rôles à l'opéra aussi bien que dans l'interprétation de symphonies et d'oratorios. En octobre 1999, il fait ses débuts au Metropolitan Opera dans le rôle d'Enrico (*Lucia di Lammermoor*), pour ensuite y retourner en Germont (*La Traviata*). Au New York City Opera, il a interprété le Vicaire dans *la Petite Renarde rusée* de Janáček et Peneios dans *Daphné* de Strauss. Il chante régulièrement dans les principales maisons canadiennes : Victoria, Vancouver, Calgary, Edmonton, Manitoba, Ottawa et Montréal. À la Canadian Opera Company, il a tenu les rôles du Vieux Prince et du Général Bennigsen dans *War and Peace*. Son répertoire à l'opéra compte plus d'une trentaine de rôles dont Enrico (*Lucia di Lammermoor*), Figaro (*Le nozze di Figaro*), Scarpia (*Tosca*), Sharpless (*Madama Butterfly*), Ford (*Falstaff*), Germont (*La Traviata*), Renato (*Un ballo in maschera*), Rodrigo (*Don Carlo*) et Rigoletto.

**Alina GURINA** mezzo-soprano

*Amneris*

Ukrainienne d'origine et américaine d'adoption, Alina Gurina est graduée du Conservatoire de Moscou et de l'Académie des arts théâtraux de Russie. De 1997 à 2000, elle est attachée à l'Opéra de Brno de la République Tchèque et tient les rôles de Carmen (qu'elle a également tenu en tournée au Japon), Isabella (*L'Italienne à Alger*), Santuzza (*Cavalleria rusticana*), Amneris (*Aida*), Eboli (*Don Carlo*) et Fenena (*Nabucco*). En 2000, elle tient de nouveau le rôle-titre de Carmen en Italie (Cagliari), à Toronto sous la direction de Richard Bradshaw, puis le reprendra nombre de fois à Prague également. Elle incarne Judith dans *Barbe-Bleue* à Budapest, la princesse dans *Rusalka*, Carmen et Eboli à Brno, puis Dalila (*Samson et Dalila*) et

Fenena (*Nabucco*). Elle fait ses débuts canadiens et américains en Santuzza à la Canadian Opera Company, en Eboli au Minnesota et retourne en Italie pour Maddalena (*Rigoletto*) à Florence. Entre 2002 et 2008, elle incarne nombre de rôles dont Lupa (*La Lupa*), la princesse de Bouillon (*Adriana Lecouvreur*), Orsini (*Lucrece Borgia*), Baba (*The Rake's Progress*), Don Alvira (*Don Giovanni*) et Adalgisa (*Norma*).

**Philippe GENDRON** ténor

*Messager*

Philippe Gendron a étudié le violoncelle et le chant au Conservatoire de musique de Québec sous la direction de Pierre Morin et de Jacqueline Martel Cistellini. Il a ensuite poursuivi des études en chant à l'Academy of Vocal Art de Philadelphie auprès de Louis Quilico et de Bill Schumann. Il est également boursier de la Fondation Charles-Émile Gadbois et de l'Opéra de Palm Beach. Il a interprété monsieur Bone dans *The Music Shop* de Richard Vargo à Philadelphie. Philippe Gendron a également chanté avec la Chapelle de Québec et fait partie des chœurs de l'Orchestre symphonique de Québec et de l'Opéra de Québec depuis 1994.



John AVEY



Alina GURINA



Philippe GENDRON

## BIOGRAPHIES D'ARTISTES

Oleg KULKO ténor  
*Radamès*

Diplômé du Conservatoire de Kiev et Premier Prix du Concours Glinka (1987), Oleg Kulko a été premier ténor à l'Opéra Bolshoi et ce, depuis 1988, après avoir fait ses débuts en 1986 à l'Opéra de Kiev. Au Bolshoi, il a tenu les rôles les plus importants : Cavaradossi, Lensky, Faust, Alfredo, Edgardo, Rodolfo, Manrico, Paolo, Radamès, Maurizio, Calaf, Riccardo, Herman. Toujours avec le Bolshoi, il a effectué une tournée à la Scala, à Glasgow et au Festival d'Édimbourg. Oleg Kulko a chanté en Allemagne, en Italie, en France, en Hollande, en Pologne, en Suède, aux États-Unis et en Chine. Il a interprété Radamès au Théâtre de la Monnaie (Belgique), à Cologne, à Lisbonne et à Hong Kong. En 2003, il fait ses débuts en Calaf (*Turandot*) au Metropolitan Opera, ce qui lui vaut de revenir en 2004 au MET en Prince (*Rusalka*) puis en Turiddu (*Cavalleria rusticana*) pour ensuite tenir le rôle de Loris (*Fedora*) à la Scala puis Maurizio (*Adriana Lecouvreur*) au Théâtre National de Prague. Réinvité au MET en 2005 pour Cavaradossi, puis en 2006 pour Mazeppa de Tchaïkovski sous la direction de Valery Gergiev, il participe au Macau International Music Festival (Chine) en Turiddu et Canio (*I Pagliacci*) toujours en 2006. Il faisait également ses débuts à Carnegie Hall au cours de la saison 2006-2007. À Prague, il a incarné Radamès en décembre 2008, qu'il reprendra en mars à Vilnius avant de le reprendre à Prague de nouveau en juin 2009. Ses prochains engagements comptent *Boris Godounov*, *Tosca*, *The Tsar's Bride*, *Turandot*. Il a enregistré sous étiquettes NVC arts, RAI et Verdi Classics. *The Maid of Orleans* se trouve en version vidéo, il y interprète Mlada.

Oksana KRAMARYEVA soprano  
*Aïda*

Oksana Kramaryeva est diplômée (2004) du Conservatoire de Kharkov (Ukraine) où elle était en même temps soliste pour la compagnie d'opéra. Depuis 2005, elle est soliste à l'Opéra National d'Ukraine à Kiev. Entre 2003 et 2005, elle a remporté plusieurs concours internationaux en Ukraine et en Russie : Premier Prix du Concours international d'Alchevsk; Premier Prix du Concours international Solovyini Yarmarok; Premier Prix au Concours Elena Obraztsova à Saint-Petersbourg. Son répertoire comprend les rôles de Tatiana dans *Eugène Onéguine* et Lisa dans *la Dame de pique* (Tchaïkovski), Leonora dans *Il Trovatore* et le rôle-titre d'*Aïda* (Verdi), Liù dans *Turandot* de Puccini, Yaroslavna dans *le Prince Igor* de Borodine, ainsi que le rôle-titre de *Norma* (Bellini). Elle remportait deux prix à Operalia 2008, ici même à Québec, soit le Deuxième Prix féminin et le Prix du public. Elle a interprété Aïda en Ukraine, en Russie, au Japon et en Espagne.



Oleg KULKO



Oksana KRAMARYEVA

### Operalia 2008



Oksana  
Kramaryeva

2<sup>e</sup> Prix féminin  
et  
Prix du public

Stéphanie LAVOIE soprano  
*Grande prêtresse*

Stéphanie Lavoie est originaire de la ville de La Tuque. Étudiante au Conservatoire de musique de Québec, elle terminera son concours au printemps prochain. Lauréate d'une bourse d'étude pour jeune artiste offerte par la Fondation canadienne Hnatyshyn dans la catégorie Interprétation vocale classique, elle a interprété au cours de ses études les rôles de Elisetta dans *Il matrimonio segreto* de Cimarosa, la sorcière dans *Hänsel et Gretel* de Humperdink et plusieurs autres. Depuis 2007, elle est choriste dans le Chœur de l'opéra de Québec. Avec la Grande prêtresse, elle fait ici ses débuts professionnels à l'opéra.

Alexander SAVTCHENKO basse  
*Ramfis*

Ukrainien d'origine, Alexander Savtchenko est diplômé du Conservatoire de Kiev et s'est installé au Canada en 1990. Gagnant du Concours International Luciano Pavarotti (1992), il a été artiste en résidence à l'Opéra de Montréal (1991-1992) et plus tard à Kiel en Allemagne (1999-2002). En 1997, il faisait ses débuts à Carnegie Hall dans le *Te Deum* de Dvořák. Au cours de sa carrière, il a chanté à l'Opéra de Montréal : le Sacristain, *Tosca* ; Monterone, *Rigoletto* ; Basilio, *le Barbier de Séville* et le Grand Prêtre, *Nabucco* ; à Opera Lyra Ottawa : Alidoro, *la Cenerentola* et à la Canadian Opera Company : Angelotti, *Tosca* ; Micha, *la Fiancée vendue*. En octobre 2003, il tenait ici même le rôle de Timur dans *Turandot* qu'il avait déjà interprété au Houston Grand Opera (1994) et à Portland (1996). Le public de Québec le retrouvait également, en mars 2004, en Docteur Dulcamara dans la production de *l'Elisir d'amore* de Donizetti, en octobre 2004 en comte Horn dans *Un bal masqué* et en mai 2007, en Frère Laurent dans *Roméo et Juliette*. Alexander Savtchenko a également incarné : Méphistophélès (*Faust*), Sparafucile (*Rigoletto*), Colline (*La Bohème*), Prince Gremin (*Eugène Onéguine*), le Commandeur (*Don Giovanni*) et Osmin (*L'Enlèvement au sérail*).



Stéphanie LAVOIE



Alexander SAVTCHENKO



*L*ES ARTISTES NOUS AMÈNENT  
AU CŒUR DE L'IMAGINAIRE,  
DANS UN VOYAGE DE SONS ET  
DE COULEURS D'OÙ JAILLIT  
L'ÉMERVEILLEMENT.



Nos encouragements et notre appui témoignent de la pertinence et de la valeur des arts et de la culture dans nos vies.

**C'est plus qu'une banque.**

**C'est le plus grand groupe financier coopératif au Canada.**

Joseph ROULEAU, O.C., G.O.Q., D.H.C.

basse

*Roi d'Égypte*

Joseph Rouleau présente une telle carrière, que d'en faire un résumé est presque mission impossible. Tout commence alors qu'il remporte à 20 ans le Prix Archambault (devenu depuis le Concours de l'OSM), avant de poursuivre ses études de chant au Conservatoire de musique de Montréal, puis à Milan. En 1955, il remporte le concours de New Orléans Experimental Theatre of America et fait ses débuts américains dans le rôle de Colline dans *la Bohème*. Il chantera pendant 30 ans au Covent Garden de Londres et prendra part à plus de 1 000 représentations de cette compagnie. Il aura donné la réplique à Pavarotti, Domingo, Callas, Crespin, Schwarzkopf et aura côtoyé les plus grands chefs et metteurs en scène : Stokowski, Stravinski, Ansermet, Klemperer, Boulez, Visconti, Zeffirelli... Le grand rôle de sa carrière reste Boris Godounov, auquel il a été associé pendant des décennies; mais également Philippe II dans *Don Carlo*, Don Quichotte, Méphistophélès dans *Faust* et Basilio dans *le Barbier de Séville*. En 2005, près d'une quarantaine d'organismes lui ont rendu hommage pour ses 75 ans. On ne compte plus les reconnaissances officielles : Grand officier de l'Ordre national du Québec, Officier de l'Ordre du Canada, récipiendaire du Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène, médaille du 100<sup>e</sup> anniversaire du Metropolitan Opera, médaille du Royal Opera House (Covent Garden), Prix Denise-Pelletier et plusieurs doctorats *honoris causa*, dont en juin dernier 2007, celui de la Schulich School of Music de l'Université McGill. De 1980 à 1998, il était professeur à

l'Université du Québec à Montréal. En 1992, il était intronisé au Panthéon canadien de l'art lyrique. Depuis 1989, il est président des Jeunesses Musicales du Canada. Le public de Québec le retrouvait avec bonheur dans *la Bohème* à l'automne 2006, puis dans *Otello* en 2007 et au Gala 2007. Sa discographie compte près de 30 titres, et sa biographie *À tour de rôles* a paru en 2005. Il est Ambassadeur de l'Opéra de Québec.



Joseph ROULEAU

INF OPÉRA  
...et autres activités culturelles

Nos journalistes connaissent  
la musique et l'opéra!

Pour notre revue,  
tout événement culturel  
est important!

INF OPÉRA  
...et autres activités culturelles

La seule revue entièrement  
française en Amérique du Nord

Une fierté pour Québec!

Renseignements : 418-849-7123  
Courriel : opera@ccpcable.com



Aida, esclave d'Amneris et fille du roi d'Éthiopie  
Amonasro, roi d'Éthiopie  
Amneris, fille du roi d'Égypte  
Radamès, chef des armées égyptiennes  
Ramfis, grand prêtre égyptien  
Roi d'Égypte, père d'Amneris

L'action se déroule à Memphis et à Thèbes au temps des pharaons.

### Acte I

#### Ouverture

#### Tableau 1

Dans une salle du palais royal de Memphis en Égypte

Les Égyptiens pensaient, après avoir envahi l'Éthiopie, que les Éthiopiens ne se remettraient pas de leur défaite. Mais Amonasro a vite fait de rallier ses troupes et marche sur Memphis.

En même temps, à Memphis, les prêtres offrent des sacrifices à Isis pour savoir qui elle désignera comme chef des armées égyptiennes. Radamès espère être choisi malgré la contradiction de sa situation : il aime secrètement Aida, jeune esclave éthiopienne et espère pouvoir l'épouser lorsqu'il reviendra couvert de gloire. Il ignore qu'Aida est de sang royal et qu'Amneris, amoureuse de lui, est jalouse d'Aida.

Radamès est finalement désigné par Isis pour combattre les Éthiopiens conduits par leur roi Amonasro. Aida restée seule confesse son dilemme : elle est déchirée par des émotions contradictoires. Elle aime Radamès, qui va combattre son propre peuple, commandé par son père Amonasro...

#### Tableau 2

L'intérieur du temple à Memphis

Ramfis, le grand prêtre, est au pied de l'autel. Par des chants et danses rituels, prêtres et prêtresses conjurent la divinité de donner la victoire à Radamès. Ramfis remet à Radamès l'épée sacrée qui le mènera à la victoire.

Desjardins

## Acte II

### Tableau 1

Les appartements d'Amneris à Thèbes

Amneris se prépare à célébrer le retour triomphal de celui qu'elle aime. À l'arrivée d'Aïda, sa jalousie se réveille et elle tend un piège à sa rivale en lui faisant croire que Radamès a été tué. Aïda défaille et Amneris laisse éclater sa colère. Elle rappelle à son esclave qu'elle-même est fille de pharaon, et lui ordonne d'assister à l'entrée des armées victorieuses pour bien comprendre la différence de leurs rangs.

### Tableau 2

Devant l'une des portes de Thèbes

Le roi d'Égypte, acclamé, prend place sur son trône. À ses côtés, se tient Amneris, écrasant de son mépris Aïda. Amneris honore Radamès de la couronne de la victoire et le roi s'engage à satisfaire n'importe lequel de ses vœux. Radamès fait conduire les prisonniers devant le roi. Quand ils entrent, l'un d'eux a fière allure et se démarque, il est alors reconnu par Aïda; c'est son père Amonasro qui cache son identité, il raconte habilement comment il a vu le roi des Éthiopiens mourir à ses pieds et demande d'épargner les prisonniers. Radamès se joint à cette demande et prie le roi d'Égypte de libérer tous les prisonniers. Le roi donne son accord mais sur le conseil du grand prêtre, garde Aïda et son père en otages. Puis il offre la main d'Amneris à Radamès et lui dit qu'avec elle, il régnera un jour sur l'Égypte.

ENTRACTE

## Acte III

Sur les rives du Nil

Amneris va prier dans le temple d'Isis au cours de la nuit précédant son mariage. Aïda attend Radamès sur les rives du Nil, où les deux amoureux se sont donné rendez-vous en secret. Amonasro demande à sa fille d'obtenir de Radamès les plans d'attaque des troupes égyptiennes et se retire. Arrive Radamès. Bien qu'il doive épouser Amneris le lendemain, il jure sa fidélité à Aïda. Celle-ci demande le chemin qu'ils prendront pour fuir. C'est alors que Radamès révèle le chemin que doit emprunter l'armée égyptienne. Amonasro sort de l'ombre et révèle son identité. Au même moment, un cri retentit du temple « Traître ! ». C'est la voix d'Amneris qui, avec le grand prêtre, a tout entendu. Amonasro veut poignarder Amneris, mais Radamès s'interpose et ordonne au roi de fuir avec sa fille. Radamès se constitue prisonnier.

## Acte IV

### Tableau 1

Une salle du palais royal à Memphis

Radamès est accusé de haute trahison. Amneris promet de le sauver s'il renonce à Aïda. Radamès reste inébranlable. Il est condamné à mort et sera emmuré vivant dans la crypte souterraine du temple de Vulcain.

### Tableau 2

Le temple de Vulcain

La dalle vient d'être scellée sur Radamès qui attend la mort en pensant à Aïda. Mais une présence se manifeste dans l'ombre : c'est Aïda qui s'était glissée dans le caveau pour venir mourir avec celui qu'elle aime. Pendant ce temps, les prêtres en appellent à la divinité et Amneris souhaite une paix éternelle à Radamès.



Mercredi 11 novembre, 20 h

# Orchestre symphonique de Québec

¡Viva España!

**OSQ**  
T a l m i  
Orchestre symphonique de Québec  
osq.org



© Luc Delisle



Vendredi 13 novembre, 20 h

## LES VIOLONS DU ROY

Mozart en Bohême

**LES VIOLONS DU ROY**  
25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
LE PRINCE DE MONTEZEMBLE

Judi 10 décembre, 20 h

## ANNE-JULIE CARON

Série Les anciens du Conservatoire

Conservatoire de musique et d'art dramatique Québec

# PALAIS M()NTCALM

La musique comme jamais vous ne l'entendrez ailleurs.

 **BANQUE NATIONALE**  
GROUPE FINANCIER

leSoleil

VILLE DE   
**QUÉBEC**

Réservations : 418 641-6040  
[www.palaismontcalm.ca](http://www.palaismontcalm.ca)

# Aida

Exotisme et raffinement

NOTES HISTORIQUES

par Dominique Gagné

## La genèse

L'année 1869 est celle de l'inauguration du Canal de Suez qui est à l'époque une merveille d'ingénierie. Cet événement est d'une portée politico-économique très importante pour l'Égypte et le nouveau khédivé (vice-roi) Ismaïl Pacha veut célébrer cet accomplissement en organisant des célébrations grandioses. L'inauguration est prévue pour le 17 novembre et le khédivé sollicite Giuseppe Verdi pour composer un hymne inaugural. Celui-ci décline cependant l'offre en répondant qu'il n'est pas dans ses habitudes de composer des morceaux de circonstance !

Verdi sera malgré tout, et malgré lui, le héros passif de la fête. Dans sa volonté de célébrer en grande pompe l'ouverture du nouveau lien maritime, le khédivé a fait construire une maison d'opéra au Caire et c'est avec *Rigoletto* que le théâtre est inauguré deux semaines avant le canal. Mais c'est sans compter sur l'entêtement du khédivé qui veut avoir une œuvre nouvelle de Verdi à tout prix et prend les moyens pour l'avoir ! Il commence par charger Camille Du Locle, librettiste de *Don Carlos* et directeur de l'Opéra-Comique de Paris, de convaincre Verdi d'écrire la musique d'un grand opéra dans le style égyptien antique dont l'argument vient de lui être soumis par l'archéologue Auguste Mariette. Verdi refuse l'offre. En mars 1870, au cours d'un séjour à Paris, le compositeur rencontre Du Locle qui réitère son offre. Nouveau refus de la part de Verdi. Du Locle décide alors de ruser pour parvenir à ses fins.

Après la création de *Don Carlos* en 1867 à l'Opéra de Paris, Verdi est à la recherche d'un bon sujet d'opéra. Il se trouve que son dénicheur le plus actif n'est autre que Du Locle qui envoie à Verdi d'innombrables idées telles que le *Tartuffe* de Molière ou *Froufrou* de Meilhac et Halévy, futurs auteurs de *Carmen*. Ces idées finalement rejetées par le compositeur, Du Locle propose alors une pièce d'un auteur espagnol contemporain. Verdi accepte d'examiner l'œuvre et demande au librettiste de lui en envoyer une copie. Celle-ci lui parvient en mai 1870, accompagnée d'un synopsis de quatre

pages que Du Locle a lui-même rédigé à partir du scénario de Mariette.

Sans mentionner de qui provient ce synopsis, Du Locle laisse vaguement entendre que le souverain d'Égypte « n'y serait pas étranger et serait prêt à sacrifier la plus belle de ses pyramides pour concrétiser son projet ». Il joint également à sa lettre celle qu'il vient de recevoir de Mariette qui dit en substance que le khédivé « serait vivement contrarié par le refus du *signor Verdi* » ajoutant également que « si le *signor Verdi* n'accepte pas, Son Altesse vous prie de frapper à une autre porte [...]. Elle pense à Gounod et aussi à Wagner... ». Sûrement qu'un tel post-scriptum piqua Verdi au vif ! Celui-ci répondit à Du Locle : « *J'ai lu le scénario égyptien. Il est bien fait. C'est splendide de mise en scène. Je vois déjà deux ou trois situations, sinon très nouvelles, certainement très belles. Mais qui l'a fait ?* »

## La composition

La ruse de Du Locle a fonctionné et Verdi accepte donc d'écrire ce qui deviendra *Aida*. Selon le contrat signé avec le khédivé, il recevra 150 000 francs (somme énorme pour l'époque !) et a six mois pour écrire l'opéra. Le contrat stipule également que l'œuvre sera créée au Caire en janvier 1871 mais Verdi, qui n'entend pas se rendre en Égypte, ajoute comme condition le droit de désigner un chef d'orchestre pour le remplacer. Acceptation faite de la condition par le khédivé, Du Locle esquisse un livret complet en français mais Verdi insiste pour que l'opéra soit en italien. Il engage donc Antonio Ghislanzoni pour traduire le texte. Ghislanzoni était un journaliste de dix ans le cadet de Verdi et avait fourni, quelques mois auparavant, des vers pour la révision de *La forza del destino*. Il avait d'abord voulu être médecin puis baryton d'opéra, après quoi il se tourna vers la littérature. Il est d'ailleurs l'auteur d'un roman intitulé *Gli artisti da teatro* (Les Artistes de théâtre) qui est une mine d'informations sur la vie de coulisses des théâtres italiens de la première moitié du dix-neuvième siècle.

15 (19 h), 18, 20 et 22 (20 h)  
mai 2010

# Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique  
Grégoire Legendre

Chef d'orchestre  
Giuseppe GRAZIOLI

*Lucia*  
Elena XANTHOUDAKIS, soprano

*Enrico*  
Etienne DUPUIS, baryton

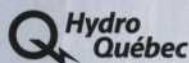
*Edgardo*  
Marc HERVIEUX, ténor

*Arturo Bucklaw*  
Thomas MACLEAY, ténor

*Raimondo*  
Alexander SAVTCHENKO, basse

*Normanno*  
Benoît BOUTET, ténor

Le Chœur de l'Opéra de Québec  
L'Orchestre symphonique de Québec



commanditaire de la production  
et du Gala

418 529-0688 ou 418 643-8131


[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

# Lucia

di Lammermoor  
de Gaetano Donizetti

 **simons**

commanditaire exclusif de Aida

 **Desjardins**

commanditaire de soirée de Lucia di Lammermoor

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC



leSoleil

Grand Théâtre  
de Québec



Ghislanzoni était le genre de librettiste que Verdi aimait tout particulièrement car il pouvait le « malmener » à sa guise. En effet, Verdi avait la réputation d'être très exigeant sur la qualité de ses livrets et n'hésitait pas à faire changer à ses librettistes les mètres, les modes et les accents dont il avait besoin pour sa musique. Ghislanzoni n'échappa pas à cette règle et la correspondance entre les deux hommes nous montre à quel point Verdi s'est investi dans l'élaboration du livret, suggérant la double scène du finale et écrivant parfois lui-même les vers.

Il existe d'ailleurs une anecdote amusante à ce sujet. Verdi écrit à Ghislanzoni : « *À la fin, j'aimerais éviter la scène de mort conventionnelle et ne pas avoir de paroles telles que « Mes sens m'abandonnent. Je pars avant toi. Attends moi ! Elle est morte mais moi je vis ».* Je veux quelque chose de doux, d'éthéré, un duo bref, un adieu à la vie. *Ensuite Aida se coulerait doucement dans les bras de Radamès pendant qu'Amneris, agenouillée sur le caveau, chanterait un Requiescat in pace. Je devrais écrire la dernière scène pour me faire comprendre plus clairement.* »

Et c'est ce qu'il fait en donnant à Ghislanzoni les mots de la scène finale et lui demandant de les améliorer. Quand ce dernier lui envoie les corrections, Verdi lui répond : « *Cher Ghislanzoni, j'ai reçu vos vers. Ils sont magnifiques mais ne sont pas tout à fait ce que je désire. Et puis vous me les avez renvoyés bien tard et j'ai déjà composé la musique sur les vers monstrueux que je vous ai envoyés.* » Loin d'être monstrueux, ces vers simples, sincères, couplés à la musique de Verdi rendent cette scène encore plus émouvante.

Verdi, inspiré par le sujet et son exotisme, ne prend pas plus de quatre mois pour composer *Aida* qui est donc complétée en novembre 1870, bien avant le délai imposé. Cependant, la guerre franco-prussienne, commencée en juillet, est à son paroxysme. Paris est assiégée et les décors, costumes et accessoires commandés aux décorateurs parisiens par Mariette et le khédive restent prisonniers et ne peuvent être expédiés au Caire. Ayant engagé des sommes folles pour leur conception et construction, la première est donc retardée de plus de onze mois ! Avec autant de temps devant lui, Verdi en profite donc pour peaufiner son œuvre, un

privilege qu'il a rarement eu au cours de sa longue carrière de compositeur d'opéras !

### Deux créations

La création au Caire a finalement lieu le 24 décembre 1871 avec comme chef d'orchestre le virtuose de la contrebasse et compositeur Giuseppe Bottesini. La première est l'occasion d'un battage publicitaire et médiatique sans précédent. Le khédive a invité les critiques français et italiens les plus influents dont l'un d'eux, Filippo Filippi, propose même à Verdi de dire tout le bien qu'il peut du nouvel opéra. Verdi, outré par une telle attitude, écrit à son éditeur Giulio Ricordi le menaçant de détruire sa partition si on n'arrête pas cette réclame organisée qu'il considère comme humiliante. Il répond d'ailleurs à Filippi : « *Sincères mercis pour votre aimable offre pour Le Caire, mais j'ai écrit en détail hier à Bottesini au sujet d'Aida. Je ne souhaite que du bien à cet opéra et, par dessus tout, un chant et un jeu intelligents ainsi qu'une bonne mise en scène. Pour le reste, à la grâce de Dieu. C'est comme cela que j'ai commencé ma carrière et c'est comme cela que je veux qu'elle finisse.* »

La création a un succès immense même si certains voient dans l'œuvre l'influence de Wagner. Disciple de ce dernier, le compositeur français Ernest Reyer écrit d'ailleurs après la représentation au Caire qu'il a été impressionné par le sens harmonique de Verdi, ses modulations inattendues, l'originalité de sa ligne mélodique et la richesse de son orchestration. Si on décèle d'ailleurs un changement dans l'écriture du compositeur, il faut d'abord l'imputer à la volonté de celui-ci de toujours se renouveler comme homme de théâtre et de réinventer constamment son langage musical. Car Verdi était trop italien et trop original pour subir vraiment une influence étrangère, fût celle de Wagner, dont il ne connaissait d'ailleurs pas très bien la musique !

Pour Verdi, la « vraie » création d'*Aida* est celle de la Scala de Milan le 8 février 1872. Il ne ménage aucun effort pour assurer le succès de l'œuvre, choisissant lui-même les solistes et le chef d'orchestre (dont Teresa Stolz dans le rôle d'Aida et Franco Faccio au pupitre), faisant répéter lui-même les chanteurs, supervisant la construction des décors et des costumes, donnant son avis sur la mise en scène et sur

## NOTES HISTORIQUES

chaque détail venant à sa connaissance. Il fait même sienne une idée de Wagner, celle de cacher l'orchestre ! Il écrit à son éditeur : « *Cette idée n'est pas de moi mais de Wagner et elle est excellente. Il est absurde aujourd'hui d'avoir à tolérer ces affreuses cravates blanches et ces queues-de-pie sur fond de costumes égyptiens, assyriens ou druidiques. L'orchestre fait partie d'un monde auquel le public ne devrait pas avoir d'accès visuel !* »

Le succès est énorme et Verdi est forcé de venir saluer trente-deux fois ! On lui remet une baguette en ivoire avec une étoile de diamant sur laquelle sont gravés son nom et celui d'Aida incrustés en rubis et autres pierres précieuses. Le soir même, Verdi note : « *Ce n'est probablement pas ce que j'ai écrit de pire. Le public semble l'avoir aimée. Je pense qu'elle remplira n'importe quel théâtre...* ». Verdi ne sut jamais si bien dire et on parlera désormais en Italie, pour signifier que le sommet est atteint, d'un succès « à la Aida ».

### Aida, œuvre de transition

*Aida* est un ouvrage tellement populaire, si souvent joué et si accessible que l'œuvre est devenue pour beaucoup le synonyme d'opéra italien. La Scala de Milan en a fait une quarantaine de productions différentes depuis sa création et le Metropolitan Opera de New York a dépassé les mille cent représentations. C'est un spectacle inoubliable aux énormes proportions qui frappe le spectateur à première vue. Mais *Aida* n'est pas qu'un opéra à grand déploiement ! Les chœurs, les ballets et la célèbre marche triomphale sont là pour servir de structure architecturale à un triangle amoureux qui constitue probablement l'histoire la plus intime de Verdi. Musicalement, *Aida* a la réputation d'être plus conservatrice et moins audacieuse que *Don Carlos*. Mais si la musique semble accessible au premier abord, elle est en fait très élaborée car plus on écoute l'œuvre, plus on y

## Les Avant-opéras de Québec : vingt ans déjà!

Irène Brisson

J'ai découvert les Avant-opéras en 1990, lorsque Robert Sarrazin m'y invita pour la première fois à titre de conférencière, afin de présenter au public l'ouvrage à l'affiche à l'Opéra de Québec. Un an plus tard, les Avant-opéras, qui avaient débuté modestement chez Robert Sarrazin puis à la bibliothèque Gabrielle-Roy, s'installaient au tout nouvel auditorium du Musée national des beaux-arts du Québec.

Pour moi, un Avant-opéra, c'est d'abord un plaisir que je me fais, en me documentant à fond sur l'œuvre. Qu'il s'agisse d'*Aida*, de *la Bohème*, d'*Otello*, de *Roméo et Juliette* ou du *Château de Barbe-Bleue*, j'aime me retremper dans l'action, renouer avec des personnages attachants, sympathiques, drôles ou franchement odieux, mais auxquels le compositeur et le librettiste ont donné un cœur et une âme. Et j'aime partager le fruit de mes réflexions ainsi que mes émotions avec l'auditoire, et explorer en sa compagnie de généreux extraits d'une version filmée de l'opéra.

La présentation d'un DVD mettant en vedette les plus grandes voix du monde ne nuit pas au plaisir d'aller découvrir une production locale. Au contraire, l'auditeur bien préparé est en mesure d'apprécier ce qu'il voit et entend sur la scène du Grand Théâtre, préparé par l'Opéra de Québec.

Si les Avant-opéras sont fidèlement suivis par des inconditionnels de l'opéra, ils attirent également un public qui vient s'initier au *bel canto* ou apprivoiser Schoenberg et Bartók, et qui repart heureux d'avoir appris à aimer l'art lyrique. C'est alors une très grande joie pour moi d'avoir su les toucher.

Vingt ans et une quarantaine d'opéras plus tard, la mission des Avant-opéras est plus que jamais d'actualité. Pour informations, contactez Robert Sarrazin : 418 522-8613

**Prochain Avant-opéra  
vendredi 7 mai 2010**

trouve d'innovations, de merveilleuses touches créatrices ainsi que beaucoup de raffinement. Et ce n'est pas un hasard !

*Aida* est un opéra de transition dans l'œuvre de Verdi. Écrit entre *Don Carlos* et *Otello*, il constitue un pivot dans la carrière du compositeur. Il est à la fois le dernier des opéras de « jeunesse » et la première ébauche des chefs-d'œuvre de la maturité, *Otello* et *Falstaff*. Verdi a voulu s'y renouveler et y peaufiner son style musical afin de démontrer qu'il était un musicien capable de subtilités.

Avec *Aida*, Verdi consomme déjà sa rupture avec la structure conventionnelle de l'opéra romantique, cette succession obligée et presque mécanique des airs, des cabalettes, des duos et des trios, culminant dans de grands ensembles vocaux. Bien sûr, *Aida* n'est pas atteint de wagnérite ou de « germanisme ». Verdi ne s'y convertit pas à l'opéra continu, encore moins à la mélodie « infinie », chère à Wagner, mais il y réduit au maximum la part des airs : seuls, « Celeste Aida » et les deux

grands airs d'*Aida* sont nettement détachés du reste, les autres (autant ceux d'Amneris, d'Amonasro ou de Ramfis) s'intègrent au tissu global de la partition. Il conserve cependant la division en récitatifs et morceaux mais en assouplit les formes. Le récitatif devient arioso et l'air se fait dramatique. Il supprime ainsi les cabalettes et les cavatines qui lui semblent interférer dans le développement de l'action. C'est ainsi qu'il demande à Ghislanzoni d'en supprimer une, destinée à Aida et prévue pour terminer le duo entre Amonasro et sa fille au troisième acte, arguant que celle-ci aurait ralenti l'action. Son désir est avant tout que le spectateur reste concentré sur la situation dramatique. Pour lui, la musique ne fait que servir le drame et tout doit passer par là.

Verdi emploie également des motifs musicaux ou des thèmes associés aux personnages de l'œuvre, procédé qu'il reprendra pour *Otello*. On peut d'ailleurs entendre celui d'*Aida*, frémissant et sensuel, joué pianissimo dès le tout début du prélude. Il est suivi par celui associé

*Écoutez*  
comme c'est beau !

radio-classique  
92,7  
CJSQ  
fm. québec

Fière de participer à cette première avec l'Opéra de Québec!

## NOTES HISTORIQUES

aux prêtres, un thème noble et implacable entendu aux violoncelles. Ces deux thèmes entreront en conflit tout au long du prélude illustrant le conflit à venir dans l'opéra. Ils reviendront d'ailleurs tout au long de l'œuvre expliquant peut-être en partie pourquoi les contemporains de Verdi ont trouvé qu'il imitait Wagner.

Homme également soucieux de vérité dramatique et musicale, il demande toutes sortes de précisions historiques et géographiques sur l'Égypte ancienne et se lance même dans des recherches sur les instruments antiques, pensant même les utiliser dans son œuvre. Il y renonce pourtant car ces moyens n'auraient rien ajouté à son dessein et il préfère « inventer » le vrai plutôt que de le copier. Verdi a d'ailleurs créé sa propre Égypte antique tout comme son cher Shakespeare l'a fait dans son *Antony and Cleopatra*.

Avec *Aida*, Verdi a peut-être écrit son opéra le plus symétrique dans sa structure. Il commence et se termine doucement. Les ensembles et les chœurs sont construits et disposés dans l'œuvre de façon logique et organique et servent toujours le drame. Mais surtout, la partition ne perd jamais de vue les solistes et leur laisse toujours la place qui leur revient. Verdi a d'ailleurs écrit quatre superbes rôles pour les solistes et avec le personnage d'Amneris, qui vole presque la vedette à *Aida*, il a créé peut-être le plus grand de ses rôles de mezzo-soprano. On peut dire en définitive que par ses aspects spectaculaires et intimes, *Aida* est un triomphe de l'imagination créatrice de Verdi.

**MAÎTRE TRAITEUR**



**MONCHÂTEAU**

Buffets froids - Repas chauds  
Cocktails - Réunions d'affaires - Après funérailles  
Déjeuners - Brunchs - Pause café  
Événements corporatifs

**653-3329**

www.monchateau.com info@monchateau.com

Siège social : 455, rue Braille, Ste-Foy, (Québec)

**DE TOUT POUR TOUTES OCCASIONS**



**Groupe Sutton-Plus**  
Courtier Immobilier Agréé  
Franchisé indépendant et autonome  
de Groupe Sutton Québec  
3075, ch. Des Quatre-Bourgeois, bur. 430  
Sainte-Foy, Qc G1W 4Y5



**Martine Lecours**  
Agent immobilier affilié

Cell.: 418-956-8685  
Bur.: 418-623-3366  
Fax.: 418-622-6662  
mlecours@sutton.com  
www.suttonquebec.com

**Partenaire  
de votre  
projet**

# TABLEAU D'HONNEUR

La Corporation de l'Opéra de Québec et sa Fondation remercient, pour leur engagement en commandites, dons et services gratuits, les compagnies et les individus suivants\* :

\* en date du 11 septembre 2009

## COMMANDITAIRES 2008-2009

Simons  
Hydro-Québec  
Desjardins

## PARTENAIRES 2008-2009

CBS Affichage  
Créations publicitaires  
sérigraphie (CPS)  
Festival de Lanaudière  
Floralies Jouvence  
Grand Théâtre  
de Québec  
Groupe Mediom  
Infopéra  
Imprimerie J.B.  
Deschamps inc.  
Le Soleil  
Les Rhapsodes  
Litho Chic  
Loews Le Concorde  
Macadam  
Communication  
Orchestre  
symphonique  
de Québec  
Radio-Classique 92,7  
Rock Détente 107,5  
Québec

## PARTENAIRES «COCKTAIL DES STARS 2009»

La Société d'avocats  
Fasken Martineau  
DuMoulin  
Fidelity Investments  
Le 47<sup>e</sup> Parallèle  
Le Loews le Concorde  
La Chapelle du  
Musée de  
l'Amérique française  
Le Club musical  
de Québec  
L'Orchestre  
symphonique  
de Québec  
Le Grand Théâtre  
de Québec  
La Société du Palais  
Montcalm  
Le Ciccio Café  
Les Vins  
Hopefamilywines  
Simons  
Louis Martin, membre  
du Groupe Martin  
Marie-Josée Lord,  
soprano  
Marc Hervieux, ténor  
Etienne Dupuis,  
baryton  
Claude Webster,  
pianiste  
Catherine Lachausseé,  
animatrice

## GOUVERNEURS À VIE

*Personnes qui ont  
effectué un don  
de 5 000 \$  
déposé dans un  
fonds réservé au  
développement  
de l'art lyrique.*

Michèle R. Audet  
Pierre Boutet,  
c.m., c.d.  
Paul-H. Brochu  
Pierre Champoux  
Louis Dumas  
Françoise Dutil  
Jacques Harbour, m. d.  
Francesco Iacurto \*  
Marcel Jobin, c.m.,  
c.q., c.d.  
Arthur Labrie, c.m. \*  
Monique Lacroix  
Sylvain Langis  
Claude Lessard  
Denyse L. Lévesque  
Paul R. Lyon  
Gilles Marcotte, FCA  
Jacqueline Martel  
Cistellini  
Réal Moffet  
Monique Perron  
Maurice Provencher  
Charles E. Rochette \*  
Louis Rochette  
Céline Saucier, Ph. D.  
Yolande Sirois  
Donateur anonyme

## INDIVIDUS ET ENTREPRISES (don ou participation à une activité bénéfice)


### INDIVIDUS

France Alain  
Pierrette Alain  
Nadine Allain-Boulé  
Louise Allaire  
Ruth G. Allaire  
Albert Allard  
Christian Allard  
Maurice Allard  
Raymond Allard  
Hélène Alméras  
Alourdes Amédée  
Danielle Amyot  
Adrien Arcand  
Denise Archambault  
Robert Archambault  
André Asselin  
Thérèse de B. Asselin  
André Aubert  
Diane Aubut  
Lily Audet  
Nathalie Audet  
Nicole Audet  
Paul A. Audet

Benoit Auger  
Gérard Auger  
Stella Auger  
Claire B. Babineau  
Jean Baillargeon  
Marjolaine Baillargeon  
Liliane Barabé  
Frank G. Barakett  
Nicholas Barden  
Georgette Baril  
Clémence Bastien  
Sofia Baz  
Thérèse Beaudet  
Christian Beaudoin  
Guy Beaudoin  
Lisette Beaudoin  
Mario Beaudoin  
Rose-de-Lima  
Beaudoin  
Thérèse Beaudoin  
Paul Beaulé  
Marie Eleonora  
Beaulieu  
Normand Beaulieu  
Simon Beaulieu  
Suzanne Beaulieu  
Pascale Beaulne  
Francine Beaupré  
Michel Beauvais  
François Béchard  
Denise Bédard  
Françoise Bédard  
Janine Bédard  
Jean-Marc Bédard  
Louise Bédard  
Pierrette Bédard  
Paquet  
Régent Bégin  
Sandra Bégin  
Louise Bélard  
Antoine Bélanger  
Françoise Bélanger  
Gaston Bélanger  
Jocelyne Bélanger  
Marcel Bélanger  
Gilles Béliveau  
Carmen Bellemare  
Denis Bellemare  
Danielle Berger  
Claude Bergeron  
Diane Bergeron  
Gaétane Bergeron  
Michel G. Bergeron  
Pauline Bergeron  
Renée Bergeron  
Marie-Marthe  
Bernatchez  
Emanuel Bernier  
François L. Bernier  
Louise G. Bernier  
Madeleine Bernier-  
Magnan  
Pierre Berthelot  
Bibianne Bertrand

Manon Bérubé  
Mélanie Bérubé  
Marc Bilodeau  
Pierrette Bilodeau  
Lucie Bilodeau  
Villeneuve  
Murielle Bissonnette  
Claire Bizier  
Ronald E. Blair  
Danièle G. Blais  
Germaine Blais  
Hélène Blais  
Marie-Céline Blais  
Nathalie Blais  
Françoise Blanchet  
Jules Blanchet  
Marcelle Blanchet  
Nicole Blanchet  
Hélène Bleau  
Fernand Blondeau  
André Blouin  
Bernard Blouin  
Carmelle Blouin  
Jean Blouin  
Francine Boily  
Liliane Boissinot  
Yves Boissinot  
Maurice Boisvert  
Gilles Boivin  
Hélène Boivin  
Marie-Christine Boivin  
Yves Boivin  
Jocelyne Bolduc  
Victoria Bolullo  
Louisette Bond  
Danielle Bouchard  
Denis Bouchard  
Florentine Bouchard  
Louise Bouchard  
Marc Bouchard  
Nicole Bouchard  
Pascale Bouchard  
Pierre Bouchard  
Jude Boucher  
Josette Bouchon  
Catherine Boudreau  
Julie Boudreau  
Hervé Bouffard  
Lorraine Bouffard  
Claude Bourlanger  
Carole Boulay  
Michel Boulay  
Daniel Boulet  
Hélène Boulet  
Louis-Philippe Boulet  
Suzanne Boulet  
Berthe Bouliane  
Irène Bouliane  
Benoit Bourbeau  
Michelle Bourbeau  
Claudette Bourgouin-  
Cyr  
Gisèle Bourque  
Guy Boutet

Pierre Boutet  
Cécile Boutet-Bégin  
Jean-Luc Boutin  
Roland Boutin  
Evelyn Brennan  
Denis Breton  
Denise Brière  
François Brisson  
Claudette Brizard  
Louise Brochu  
Micheline Brochu  
Raymond Brouillet  
Virginie Brouillette  
Robert Brulotte  
François Brunelle  
Marie Bujold  
Rémi Bujold  
Gary Burke  
Rénald Buteau  
Paul Cadrin  
George Calkins  
Carmen Camden  
Pauline Campagna  
Evelyn Cantin  
Madeleine Cantin  
Jean-Paul Caouette  
Liliane Carbonneau  
Jacqueline Carignan  
François Carmichael  
Colette Caron  
Émilien Caron  
Jean-Louis Caron  
Johanne Caron  
Marie Caron  
Nicole Caron  
Pierrette Caron  
Roberge  
Céline Carrier  
Lucie Carrier  
Marcel Carrier  
Martial Carrier  
Hélène B. Carrière  
Michel Cervant  
Cécile Chabot  
Jeannette Chabot  
Goulet  
Pierre Champagne  
Ghislain Champoux  
Pierre Champoux  
Jacques Chapdelaine  
Michel Charest  
Gérald Charland  
Jacques Charland  
Madeleine Charland  
Noémie Charles  
Louis Charron  
André Chaussé  
Jacques Choquette  
Pierrette Chouinard  
Roger Chouinard  
Denis Chrétien  
Marie-Pierre  
Cinq-Mars



Crescendo d'ombre et de lumière



LITHOCHIC

2700, Rue Jean-Perrin, B. 104, Québec (Québec) G2C 1S9  
T. 418 842-4882 F. 418 842-5550 Sans Frais : 866 842-4866  
www.lithochic.com



2009/2010

OPÉRA  
DE MONTRÉAL

30<sup>e</sup> SAISON

JOHN TESSIER . KARINA GAUVIN . AARON ST. CLAIR NICHOLSON . ALINE KUTAN . REINHARD HAGEN . CHEF : ALAIN TRUDEL . METTEUR EN SCÈNE : KELLY ROBINSON

**LA FLÛTE ENCHANTÉE MOZART**

7.11.14.16.19 NOV. 2009 À 20 H – 21 NOV. 2009 À 14 H ★ SALLE WILFRID-PELLETIER ★ OPERADEMONTREAL.COM

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

Conseil des Arts  
du Canada  
Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Patrimoine  
Canadien  
Canadian  
Heritage



laplacedesarts.com  
514 842 2112 / 1 866 842 2112

## TABLEAU D'HONNEUR

Thérèse Clermont-Drolet	Lise Deschambault	Liliane Fleury Vallières	Colette Gagnon	Paule Gauthier
Françoise Cloutier	Maurice Deschamps	Dany Florent	Dolores Gagnon	Constance Gauvin
Jacques Cloutier	Ginette Deschênes	Pierre Fontaine	Françine Gagnon	Jacques Gauvin
Jean-Paul Cloutier	Marielle Deschênes Lapointe	Louise Forand-Samson	Françoise T. Gagnon	Jean Gauvin
Olivette Cloutier	Pierre Deschesnes	Gilles Forget	Geneviève Gagnon	Jacques Gauvreau
Richard Cloutier	André Descoteaux	Jean-Claude Forgues	Jacques Gagnon	Marie-Claude Gauvreau
Sophie Cloutier	Monique Deslauriers	Michel Fortier	Jacques-Henri Gagnon	Aline Gélinas
Pierre Cochaux	Maurice Desmeules	Pierrette Fortier	Louis-Simon Gagnon	Françoise Gélinas
Patricia Cole	Robert Després	Chantal Fortin	Marc-André Gagnon	Jeannine Gendreau
Claire Comtois-Talbot	Margot Desrosiers	Guy Fortin	Micheline Gagnon	Murielle Gagnon
Thérèse Corneau	Odette DeVillers	Hilaire Fortin	Nicole Gagnon	Yolande Gendron
Jean-François Cossette	Céline Dion	Jean Fortin	Louise Gagnon	Pierre Genest
Cécile Côté	Josette Dion	Laurette Fortin	Suzanne Gagnon	Jean-Yves Germain
Céline Côté	Marc Dion	Lyne Fortin	Suzanne Galibois	Michel Germain
Ghislaine Côté	Daniel Dionne	Nicole Fortin	Chantal Gamache	Paul Germain
Ghislaine B. Côté	Suzanne Dionne	Marie Fortin-Gamache	Gilles Gamache	Rachel Germain
Gilles Côté	Louis-Philippe Doddrige	Claire Fournier	Marie Fournier	Madeleine Gervais
Gisèle Côté	Andrée Dorion	Hélène Fournier	Sylvie Fournier	Denise Giguère
Jean-Louis Côté	Veronique Dorval	Louissette Fournier-Giroux	Daniel Garceau	Jacques Giguère
Josette Côté	Dolores M. Drapeau	Nicole Fradette	Gisèle Gariépy	Jacques Giguère
Louis-Philippe Côté	Marjolaine Drolet	Gemma Frawley	Marcel Gariépy	Louise Giguère
Lucille Côté	Pierre Drolet	François Fréchette	Micheline Gariépy	Marc Giguère
Maurice Côté	Camille Drouin	Lorraine Fréchette	Luce Garneau	Robert Giguère
Monique Côté	Rhêa Drouin	Solange Frenette	Robert Garneau	André Gilbert
Odette Côté	Diane Dubé	Murielle Fugère	Agathe Garon	Colette Gingras
Réginald Côté	Mario Dubé	Alain Gagné	Maria Garrido-Russo	Hélène Gingras
Hélène Côté-Cardinal	Michel Dubé	Cécile Gagné	Jeanne Gascon	Jean-Guy Gingras
Claire Cotnam	Réjeanne et Gérard Dubé	François Gagné	Claire Gaudet	Lin Gingras
Louise Coulombe	Jeanne Dubeau	Louis-Marie Gagné	Marcelle Gaudreau	Michel Gingras
Jean-Marc Cousineau	Marthe Dubreuil	Madeleine Gagné	Maxime Gaudreau	Pierrette Gingras
François Couture	Marie Duchesne	Carol Gagnon	Yolande Gaulin	Suzanne Gingras
Gilles Couture	Lise Duchesneau	Carole Gagnon	Corine Gauthier	Jean-Marc Girard
Guyline Couture	Yvette Duchesneau Fortin	Céline Gagnon	Janine Gauthier	Michel Girard
Marie-Paule Couture	Jean-Pierre Dufort		Jocelyne Gauthier	Pâquerette Girard
Michel Couture	Jacques Dufour		Monique Gauthier	Lynne Girardin
Pierrette Couture	Jeannette Dufour			
Liliane Croteau	Richard Dufour			
Jeannine Dagneau	Roselle Dufour			
Gregory Dahl	Berthe S. Dufresne			
Jeannine Dallaire	Jacques Dugal			
Rachel Dallaire	Micheline Dumais Pelletier			
Christine d'Anjou	Louise Dumas			
Robert D'Aoust	Marc-André Dumont			
Jeannine De Beaumont	Suzanne Dumont			
Françine De Champlain	Alexandre Duplain			
Chantal De Corte	Micheline Dupont			
François De Courval	Rita Dupont			
Rita De Varennes	Etienne Dupuis			
Monique Deighton	Diane Duquet			
Denys Delâge	Nicole Duquet			
Judith Delisle	Paul-André Duquet			
Margaret F. Delisle	Charlotte Dussault			
Marthe Delisle	Georges Dussault			
Paul Delisle	Lucette Dutil			
Louise DeLisle-Bouchard	Roger Duval			
Paolo Delmistro	Thérèse Émond			
André Demers	Denise Fafard			
Céline Demers	Yvan Farley			
Danielle Demers	Danielle Fauchon			
Michel-Claude Demers	Gérald Favreau			
Nicole Demers	Konrad Fillion			
Rita Demers	Madeleine Fillion			
Suzanne Déry	Florence Flambert			
Michel Desbiens	Robert Fleury			



Le Relais  
CENTRE DE SKI  
LAC-BEAUPORT

Le berceau  
du ski  
à Québec!

Profitez du **35<sup>e</sup> anniversaire** du  
Loews Hôtel Le Concorde pour  
renouer avec des plaisirs retrouvés!

35  
ANS

ON  
FÊTE  
EN  
LOEWS!



Restaurant-bar rotatif L'Astral



Menu rétro mettant en vedette les spécialités de 8 chefs exécutifs depuis 1974.  
Table d'hôte à partir de 35\$ par personne du dimanche au jeudi.



Chambre spacieuse avec vue spectaculaire sur le fleuve Saint-Laurent.  
Dimanche rétro à partir de 35\$ par personne, en occupation double.

Aussi disponible, forfait réunion d'affaires à la carte.

[loewshotels.com/leconcorde](http://loewshotels.com/leconcorde) 418.647.2222

**LOEWS** HÔTEL LE CONCORDE  
QUÉBEC

Fier partenaire du **Gala de l'Opéra de Québec**

## TABLEAU D'HONNEUR

Pierre Giroux	Rachel Labadie	Michel Lapointe	Raymond Lessard	Suzanne Minguy
Pierrette Giroux	Raymond Labadie	Nicole Lapointe	Raynald Lessard	Gilbert Miville-
Sylvie-Karine Giroux	Denyse Labelle	Rebecca Lapointe	Georges Letendre	Deschenes
Marcelle Gobeil	Aline Laberge	Donald Laporte	Clément Létourneau	Louise Miville-
Yolande Godbout	Gilles Laberge	Jean-Sébastien	Jocelyne Létourneau	Deschenes
Maud Godin	Marthe L. Laberge	Larivière	Mario Létourneau	Réal Moffet
Jacques Gosselin	Richard Laberge	Marthe Larochelle	Germaine Lettre	Jean Moisan
Normand Goudreau	Jeannine Labrie	Réal Larochelle	Marie-Claude	Louis Moisan
Serge Gougeon	René Labrie	Rose-Blanche	Lévesque	Suzanne Moisan
Michel Gourdeau	Denis Lachance	Larouche-Cantin	Michelle Lévesque	Harvey
Claude Goyette	Diane Lachance	Julienne Larrivée	Richard Lévesque	Jean-Joseph Moisset
Madeleine Gréco	Lucie Lachance	Marie Latulippe	Ronald Lévesque	Claude Montambault
Laurence Grégoire	Lucie H. Lachance	Diane Lauriault St-	Yvon Lirette	Maxim Morasse
Louise Grégoire	Réjeanne Lachance	Germain	Germaine Loiselle	Louise Moreault
Robert Grégoire	Renée Lachance	Marthe D. Laurin	Jacques Loiselle	Christiane Morin
Anne-Marie Grenier	Roland Lachance	Bernard Lavallée	Pierre Loiselle	Claire P. Morin
Audette Grenier	Roméo Lachance	Micheline Lavallée	Jeanine Lord	Corinthe Morin
Lise Grenier	Lise Lacombe	Jeanne Lavergne-	Marie-Josée Lord	Gaston Morin
Marie Grenier	Élise Lacoursière	Cantin	Roland Lortie	Lina Morin
Thérèse Grenier	Lucine Lacroix	Micheline Lavigneur	Paul R. Lyon	Nicole Morin
Robert Grimard	Monique Lacroix	Gabrielle Lavoie	Marie-Christine	Michel J. Morisset
Hervéline Guay	Norbert Lacroix	Marielle Lavoie	Magnan	Gemma Morisset-
Blanche Guérin	Jacqueline Laflamme	Noëlla Lavoie	Richard C. Magnan	Carle
Jeanne Guillemette	Jacques Laflamme	Robert Lavoie	Marcelle Mailloux	Claudette Nadeau
Jacques Guillot	Louise Laflamme	Véronique Lavoie	Élisabeth Mainguy	Étienne Nadeau
Gilles Guité	Michel Laflamme	Danielle Le Boulaire	Pierre Mainguy	Huguette Nadeau
Christiane Guy-	Nicole Laflamme	Jean Leahey	Pierrette Malenfant	Lorraine Nadeau
Laroche	Mario Lafond	Ginette Leblanc	Odile Nadeau	Bernadette Nickner
Hélène Hall	Jean Laforest	Jocelyne Leblanc	Isabelle Marceau	Jean-Sébastien Noël
Georges Hamel	Louise Lafrance	Nathalie Leblanc	Louis Marceau	Martine Noël
François Harbour	Micheline R. Lafrance	Yvon Leblanc	Yolande Marceau	Hélène Nolin
Ginette Harbour	Jean Lafrenière	Michel Leblond	Anne Marchand	Marthe Noreau
Michel Harbour	Colette Lagacé	Danie Leclerc	Céline Marchand	Francis Normand
Jacques Harbour	Lucie Laganière	Françoise Leclerc	Colette Marchand	Jacques Normand
André Harvey	Guy Lagüe	Huguette Leclerc	Lucie Marcotte	John O'Conner
Claudette Harvey	Michel Lainesse	Marie Leclerc	Yves Marcotte	Thérèse Orellick
Gaétane Harvey	Rose-Blanche Lajoie	Michel Leclerc	Gendron Marcoux	Guy Ouellet
Louis Hébert	Jean-Yves Laliberté	Denise Leclerc-	Gérard Marier	Marie Ouellet
Jean-Luc Henry	Lucie Laliberté	Claveau	Monique Marquis	Thérèse Ouellet
Marcel Hervieux	Marcel Laliberté	Agathe Légaré	Pierre Martel	Diane Pagé
Suzanne Hivon	Maurice Laliberté	André Légaré	Rachel Martel	François Pagé
Gertrude Hotte	Réal Laliberté	François-Xavier Légaré	Francine Martel-	Gilberte Pagé
Asthma Houde	Louis Lambert	Thérèse Légaré	Vaillancourt	Marcel Pagé
Céline Houde	Michel Lambert	Grégoire Legendre	Louis Martin	Muriel Pagé
Dominique Houde	Suzette Lambert	Jeanne Legendre	Guy Martineau	Réjean Pagé
Huguette Houde	Françoise Lambert	Olyve Legendre	Judes Martineau	André Papillon
Renée Houde	Dutil	Alain Léger	Thérèse Martineau	Louise Papillon
Fernand Houle	Fernand Lamontagne	Violette Legouic	Cécile Massicotte	Louissette Papillon
Raymond Hubert	Gilles Lamontagne	Denys-Guy Lehoux	Richard Massicotte	Clément Paquet
André Hudon	Pierre Lamontagne	Louissette Lemaire	Yves Massicotte	René Paquet
France Hudon	René Lamontagne	Jacques Lemay	Louise Mathieu	Suzanne Paquet
Alain Huot	Francis Lamothe	Lina Lemay	Diane Matte	Sylvie Paquette
François Huot	Julie Lamoureux	Guy et Raymonde	Fernand Matte	Françoise Paquin
Mathilde Imbeault	Dominique Landry	Lemelin	Maud McGough	Florence Paradis
Réginald Imbeault	Gérald Landry	Margot Lemieux	Jacques Melançon	Louise Paradis
Claude Jacques	Barry Lane	Monique Lemieux	Lucille Ménard	Claude Paré
Lise Jean	Jean Langevin	Camilla Lepage	Gilles Mercier	Gaëtan Paré
Denise Jobin	Thérèse Langevin	Gilberte Lepage	Jean Mercier	Lucie Paré
Jacques Jobin	Claire Langlois	Guy Lepage	Louise Mercier	Madeleine B. Paré
Lise Jobin	Diane Langlois	Marie-Claire Lepage	Jocelyne Mercier-	Thérèse Paré
Marie Jobin	Monique Langlois	Germain Lépine	Byrne	Sylvie Parent
Françoise Jobin Fortin	Marie-Andrée Laniel	Paul L'Espérance	Jeanne Michaud	Élise Paré-Tousignant
Madeleine Jourdain	Gaétane Laplante	Claire Lessard	Liette Michaud	Margot Patry
Claire Joyal	Rachel Laplante	Claude Lessard	Yolande Michaud	Lise Paul
Marcel Junius	Christian Lapointe	Doris Lessard	Fernande Michel	Marie Peigney
Ginette Kazanovitch	Colette Lapointe	Marius Lessard	Robert Michon	Jacque Pelchat et Paul
Claude Kirouac	Côme Lapointe	Martin Lessard	Jean-Gabriel Migneron	Pelchat
Diane Kirouac	Lucille Lapointe	Michel-Alexandre	Michel Mineau	
Aline Kutan	Marie Lapointe	Lessard		

# TOUT YEUX TOUT OREILLES SUR UN MONDE D'ÉMOTIONS



Vivez l'information artistique  
au quotidien

leSoleil

# Merci!

## TABLEAU D'HONNEUR

Lise Pelchat  
Marthe Pelchat  
Bernard Pelletier  
Gaétan Pelletier  
Jean-Guy Pelletier  
Line Pelletier  
Marthe Pelletier  
Réjean Pelletier  
Roger Pelletier  
Roger Pelletier  
Yves Pelletier  
Richard Pépin  
Marielle Perras  
Carmen Perreault  
Odette Perreault  
Jean Perron  
Monique Perron  
Rolland Perron  
Suzanne Perron  
Yolande Pesant  
Cécile Petit  
Charlotte Pettigrew  
France Picard  
Jocelyne Picard  
Simard  
Diane Pilote  
Nicole Pintal  
Thérèse Plaisance  
Monique Plamondon  
Bernard Plante  
Jean Plante  
Simone Plante  
Madeleine Plourde  
Claudette Poiré  
Nicole Poirier  
Bertrand Poitras  
Gilles Pomerleau  
Pauline Pomerleau  
Pierre Potvin  
Thérèse Potvin  
Yves Potvin  
Claude Poudrier  
André Poulin  
Claude Poulin  
Janine Poulin  
Marcel Poulin  
Yolande Poulin  
Éliette Pouliot  
Huguette Pouliot  
Lorraine Pouliot  
Lucien Pouliot  
Suzanne Pratte  
Claire Prévost  
Gisèle Proulx  
Madeleine Quintal  
Madeleine Racine  
Claude Radoux  
François Rainville  
Lisette Rancourt  
Hubert Raymond  
Laurent Raymond  
André Renaud  
Henri Renaud  
Claude Richard  
Louise T. Richard  
Viviane Richard  
Louis Richer  
Madeleine Richer  
Tremblay

Denise Riendeau  
Mélanie Ringuette  
François Rioux  
Laurence Rioux  
Édouard Rivard  
Paul Rivard  
Arthur Roberge  
Jacques Roberge  
Denise Robin  
Gilles Robitaille  
Henriette Robitaille  
Louise Robitaille  
Christian Roby  
Lorraine P. Rochette  
Louis Rochette  
Patricia Rochette  
Gisèle Rodrigue  
Jean-François Rolland  
Doris Ross  
Marielle Ross  
Joseph Rouleau  
Marc Rouleau  
Alain Rousseau  
Laurette Rousseau  
Liette Rousseau  
Benoît Roy  
Christine Roy  
Lucille Roy  
Lucille D. Roy  
Lynda Roy  
Madeleine B. Roy  
Patricia Roy  
Pierrette Roy  
René Roy  
Jean-Paul Royer  
Pierre Royer  
Paulette Ruby  
France Ruest  
Jean Saindon  
Claude Samson  
André Sauvageau  
Patrice Savard  
Paul Savard  
Thérèse Savard  
Paul Savary  
Line Servant  
Michele Serval  
Huguette Simard  
Léda Simard Bouchard  
Marc Simoneau  
Thierry Singhoff  
Angèle Soucy  
Céline Soucy  
Jacques Soucy  
Sylvio Soucy  
Armelle Spain  
Claude St-Amand  
René St-Cyr  
Gilles Ste-Marie  
Jean St-Germain  
Denise St-Hilaire  
Louisette St-Hilaire  
Nicole St-Laurent  
Bertin St-Onge  
Claire St-Pierre  
Nicole St-Pierre  
Frans Suffeleers  
Hervé Sylvain  
Esther Taillon

Marc Taillon  
Ghislaine B. Talbot  
Jocelyne Tanguay  
Éric Tardif  
Jeannine et Gaston  
Tessier  
Louise Tessier  
Lucie Tessier  
Hilda Thabet  
Georgette Théberge  
Chantal Thériault  
Colette Thériault  
Jean-Guy Thériault  
Donald Thibault  
Ghislaine Thibault  
Lauraine Thibault  
Roland Thibault  
Geneviève Thibeault  
Claire Thiboutôt  
Jacques Thomassin  
Patrick Touchette  
Réal Toupin  
Jeanne-d'Arc Tourigny  
Micheline Toussaint  
Andrée Tremblay  
Bertin Tremblay  
Charlotte Tremblay  
Diane Tremblay  
Doria Tremblay  
Françoise Tremblay  
Germaine Tremblay  
Gisèle Tremblay  
J.F. Tremblay  
Jacques Tremblay  
Jean-Noël Tremblay  
Laurent Tremblay  
Lucie Tremblay  
Lucien Tremblay  
Raymond Tremblay  
Jeaninne Tremblay  
Noël  
Micheline Tremblay-  
Giroux  
Marcelle Trépanier  
Danielle Trudel  
Agathe Turcotte  
Diane Turcotte  
Thérèse Turcotte  
Claire Turgeon  
Lise Turgeon  
Daniel Turp  
Cécile Vachon  
Francine Vachon  
Françoise B. Vachon  
Jean-Claude Vachon  
Liette Vachon  
Nicole Vachon  
Andrée Vaillant  
Pauline Valcourt  
Perron  
Caroline Vallières  
Marguerite Vandal  
Michel Vanier  
Reinette Veilleux  
Suzanne Vermette  
François Verreault  
Jean-Guy Vézina  
Paule Vézina  
Pierre-Louis Vézina

Fortunate Viens  
Maurice Vignault  
Marie-Marthe  
Villeneuve  
Reine Villeneuve  
Rita Villeneuve  
Serge Villeneuve  
Suzanne Villeneuve  
Sylvie Villeneuve  
Denis Vincent  
Marie-Claire Vincent  
Jeanne-d'Arc Voyer  
Irene Wagner Jobin  
G. Russell Walker  
Daniel Walsh  
Teresa Wannamaker  
Louise Watters

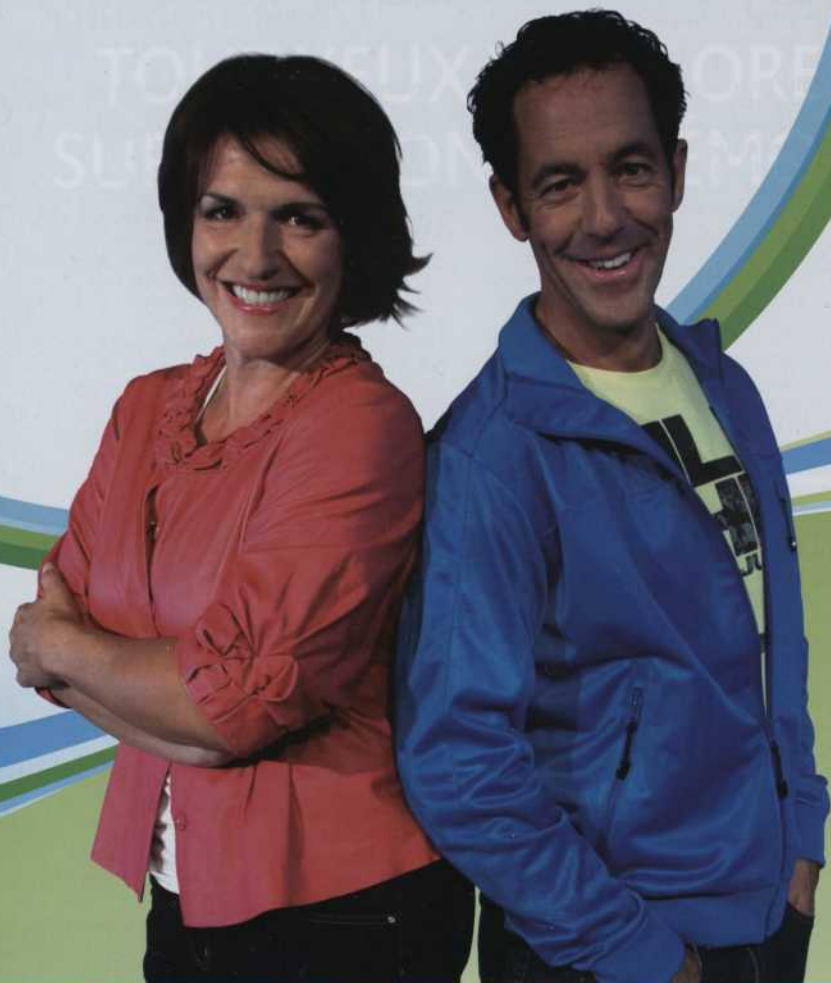
### 5 dons anonymes

### ENTREPRISES

A. B. Assurances inc.  
Anglocom inc.  
B. A. Courtage &  
Production  
BCF SENCRL  
Blouin Béchard inc.  
Cabinet de Relations  
publiques National  
Caisse d'économie  
solidaire Desjardins  
Centre Affiches-  
laminées  
Centre de recherche  
en infectiologie  
CHUQ Pavillon CHUL  
Châteauevert  
Assurances inc.  
Club Piscine Super  
Fitness  
Groupe Martin inc.  
Croix Bleue  
Decolam  
Desjardins Groupe  
d'assurances  
générales  
Desjardins Sécurité  
financière  
DMR  
Ève Renaud Inc.  
Fasken Martineau  
DuMoulin  
Fédération des caisses  
Desjardins du  
Québec  
Festival d'été de  
Québec  
Fidelity Investments  
Fiducie André-  
Bilodeau  
Fondation  
communautaire  
du Grand Québec /  
Fonds Andrée-de-  
Billy-Gravel  
Garage Magella  
Beaulieu inc.

Grand Théâtre de  
Québec  
Grondin Poudrier  
Bernier  
Groupe Cossette  
Communication inc.  
Groupe Desgagnés inc.  
Groupe Germain  
Joli-Coeur, Lacasse,  
Geoffrion, Jetté,  
St-Pierre  
La Capitale,  
Groupe financier  
Lavery deBilly  
Lépine Cloutier Ltée  
Les Ateliers Léa  
Loews Le Concorde  
Loto-Québec  
Mallette  
Mica Services  
financiers  
Mission Bis  
Ogilvy Renault, avocats  
Orchestre  
symphonique  
de Québec  
Palais Montcalm  
Patenaudes-Trempe inc.  
Placements Céline  
Saucier  
Pratte et Morissette inc.  
Radio-Classique  
Raymond Chabot  
Grant Thornton  
RBC Dominion  
Rousseau Métal inc.  
Samson Bélaïr /  
Deloitte & Touche  
Sani-Tech  
SSQ Groupe financier  
Synergie  
Ville de Québec  
Volvo de Québec

TOUS VIEUX... TOUS JEUNES  
SUSCRIPTIONS... MONTAGNES



Dès 6 h

# Tout l'monde **debout**

La vie est

**rock détente**

107,5



# ORCHESTRE - CHŒUR - DANSEURS - FIGURANTS

## ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

### VIOLONS

Catherine Dallaire,  
*violon solo*  
Julie Tanguay, *assistante  
du violon solo*  
Pierre Bégin, *solo des  
deuxièmes violons*  
Eline Brock-Sanheim,  
*assistante des deuxièmes  
violons*  
Benoît Cormier  
Caroline Béchard  
Charles Bernier  
Estel Bilodeau  
Simon Boivin  
Elise Caron  
Jany Fradette  
Tristan Lemieux  
Diane Létourneau  
France Marcotte  
Marc Moscovich  
Michiko Nagashima  
Mireille St-Arnauld  
Joanne St-Jacques  
Louise-Marie Trothier-  
Hébert  
France Vermette  
Mélanie Charlebois  
Anne-Andrée McKinnon

### ALTO

François Paradis, *solo*  
Frank Perron, *assistant*  
Claudine Giguère  
Jean-François Gagné  
Sébastien Grall  
Marie-Claude Perron  
Mary-Kathryn Stevens  
Karine Rousseau

### VIOLONCELLES

Blair Lofgren, *solo*  
Pierre Morin, *associé*  
Huguette Morin, *assistante*  
Jean-Christophe Guelpa  
Marie Bergeron  
Pierre Laurin  
Sylvie Samson  
Suzanne Villeneuve

### CONTREBASSES

Jean Michon, *solo*  
Étienne Lépine-Lafrance,  
*assistant*  
Shou-Hwa Ma  
François Morin  
Jonathan Rouse

### FLÛTES

Jacinthe Forand, *solo*  
Marie-Violaine Ponte,  
*deuxième flûte  
et piccolo*  
Jean-Sébastien Bernier

### HAUTBOIS

Philippe Magnan, *solo*  
Hélène Déry, *deuxième  
hautbois et cor anglais*

### CLARINETTES

Stéphane Fontaine, *solo*  
Marie Picard, *clarinette  
basse*  
Marie-Andrée Robitaille,  
*deuxième clarinette*

### BASSONS

Richard Gagnon, *solo*  
Mélanie Forget

### CORS

Marjolaine Goulet, *solo*  
Cynthia Adamek  
Anne-Marie Larose  
Thom Gustavson

### TROMPETTES

Geoff Thompson, *solo*  
Trent Sanheim

### TROMBONES

Evelin Auger, *solo*  
Charles Benaroya  
Scott Robinson,  
*trombone basse*

### TUBA

Lance Nagels, *solo*

### TIMBALES

Marc-André Lalonde, *solo*

### PERCUSSION

Muryelle Légaré, *solo*  
René Roulx

### HARPE

Isabelle Fortier, *solo*

### BANDA

Bruno Drolet  
Bruno Godère  
Benjamin Raymond  
Simon Tremblay

## CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC

### SOPRANOS

Valérie Bélanger  
Judith Bouchard  
Marlène Couture  
Carole Cyr  
Sylvie Duchesneau  
Lynda Dumont-Roy  
Stéphanie Lavoie  
Nathalie Magnan  
Sylvie Malenfant  
Lise Paradis  
Danielle Thibault

### MEZZOS

Véronik Carrier  
Caroline Clavet  
Linda Dumont  
Marie-Josée de Varennes  
Claude Lapointe  
Sabrina Lindsay  
Muriel Martin  
Élaine Rioux  
Johanne Savard

### TÉNORS

Claude Bélanger  
Guillaume Boulay  
Jeffrey Brown  
Réginald Côté  
Richard Duguay  
Éric Dostie  
Dominique Gagné  
Philippe Gagné  
Keven Geddes  
Philippe Gendron  
Michel Laflamme  
René Voyer

### BASSES

Jonathan Aubert  
Patrick Brown  
Michel Cervant  
Vincent Coulombe  
Germain DeBlois  
Robert Huard  
Emanuel Lebel  
Paul R. Lyon  
André Papillon  
Guillaume St-Cyr  
Bertin St-Onge  
Réal Toupin

## DANSEURS

Dominic Antoine  
Joe Danny Aurélien  
Mathieu Dumoulin  
Gamaliel Fonseca  
Éric Martel  
Katrine Patry  
Vincent Poirier  
Eve Rousseau-Cyr  
Tiger Son Sithysak  
Emilie Tremblay

## FIGURANTS

### GARDES

Dominic Chrétien  
Mathieu Duchesne  
Christian Gagné  
Olivier Gagnon  
Frédéric Haineault  
Muhamed Jahjefendic  
Michel Légaré  
Alain Maltais  
Jean-Pierre Mitri  
François Rioux

### PRISONNIERS

Émilie Baillargeon  
Magalie Blanchette  
Marilyn Grenier  
Nicolas Leclair  
Charles Lehouillier  
Christian Morin  
Mladen Samardzija  
Yannick Sanfaçon

## PRODUCTION ET ADMINISTRATION

Directeur général et artistique : Grégoire LEGENDRE

### Production

*Directeur technique*  
Michel BAKER

*Pianiste-répétitrice*  
Louise DELISLE-BOUCHARD

*Régisseuse principale*  
Jacqueline LANGLAIS  
assistée de  
Alexandre DE GRANDPRÉ  
Karine LÉVESQUE

*Conceptrice et régisseuse  
des surtitres*  
Hélène BÉLANGER

*Superviseuse des costumes*  
Judith FORTIN  
assistée de  
Hélène-Andrée PELLETIER  
Hélène RUEL

*Accessoires*  
Annabelle ROY  
assistée de  
François DEVOST

*Chef-maquilleuse et conceptrice*  
Élène PEARSON  
assistée de  
Gabrielle BRULOTTE  
Vanessa CADRIN  
Véronique DUMONT  
Audrey FALARDEAU  
Janie LAVOIE  
Nathalie LEBLANC  
Chantale MORNEAU  
Geneviève TREMBLAY

*Chef-coiffeuse*  
Claudette HARVEY  
assistée de  
France CHOUINARD  
Jeanne COUTURE  
Michel RANCOURT

### Technique

*Chef-machiniste*  
Jean PELLETIER

*Chef-éclairagiste*  
Serge GINGRAS

*Chef-sonorisateur*  
Robert CHARBONNEAU

*Chef-projectionniste*  
Claude TAILLON

*Chef-accessoiriste*  
Raynald DESMEULES

*Chef-cintrieb*  
Bertrand DUBEAU

*Chef-habilleuse*  
Rina CAMPION

Et l'équipe de l'alliance  
internationale des employés  
de scène et des projectionnistes  
des États-Unis et du Canada  
(local 523).

### Administration et publicité

*Directrice des communications  
et du développement*  
Hélène HALL

*Comptable*  
Lucien POULIOT

*Secrétaire de production  
et d'administration*  
Jenny GAGNON

*Responsable  
du service à la clientèle*  
Christine d'ANJOU

*Graphiste*  
Michèle BÉDARD

*Photographe de production*  
Louise LEBLANC

### Merci !

L'Opéra de Québec  
remercie son public qui achète  
ce programme-souvenir,  
les entreprises qui réservent  
de l'espace publicitaire  
et le Chœur des Rhapsodes  
qui en assure la vente  
les soirs de représentation.

ISBN : 2-920 792-63-6  
Quatrième trimestre 2009  
Imprimé sur les presses de  
Litho Chic Inc.

**GOUVERNEURS À VIE**

Michèle R. Audet

Pierre Boutet, c.m., c.q., c.d.

Paul-H. Brochu

Pierre Champoux

Louis Dumas

Françoise Dutil

Jacques Harbour, m.d.

Francesco Iacurto †

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.

Arthur Labrie, c.m. †

Monique Lacroix

Sylvain Langis

Claude Lessard

Denyse L. Lévesque

Paul R. Lyon

Gilles Marcotte, FCA

Jacqueline Martel Cistellini

Réal Moffet

Monique Perron

Maurice Provencher

Charles E. Rochette †

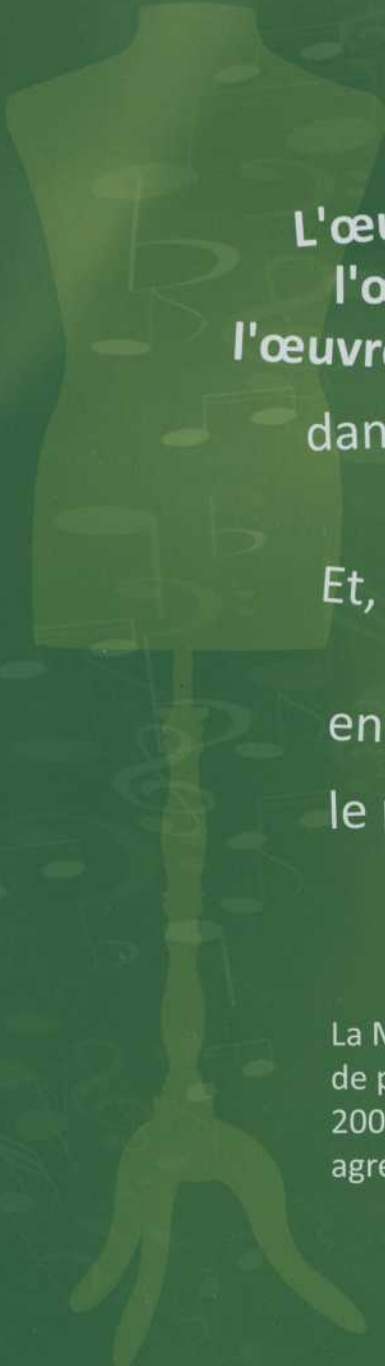
Louis Rochette

Céline Saucier, Ph. D

Yolande Sirois

Donateur anonyme





L'œuvre se dessine,  
l'œuvre se chante,  
l'œuvre se joue  
dans le grand théâtre  
des émotions.

Et, toujours,  
le talent est  
en scène pour  
le plus grand plaisir  
du spectateur.

La Maison Simons est heureuse  
de participer à cette saison d'opéra  
2009-2010 et vous souhaite une très  
agréable soirée !

 **simons**